



GAYSORN PLAZA.  
Unit 3-20, Third floor  
999, Ploenchit Rd  
Tel : (66 2) 656 1102  
Fax : (66 2) 656 1103



Restaurant français  
93/3 Soi Lang Suan Tél: 251-3058

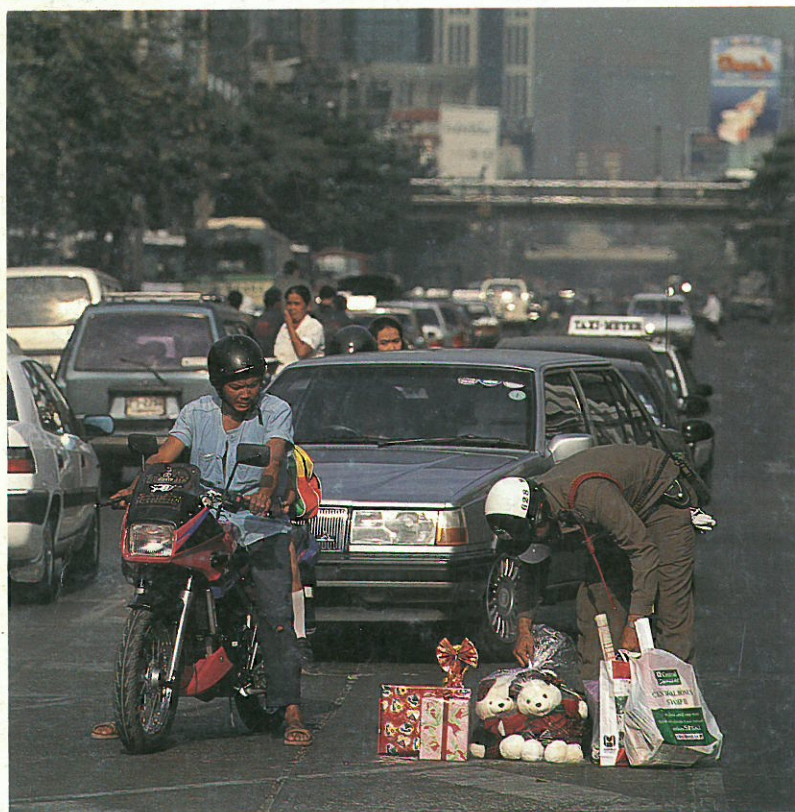
# Le



# GAVROCHE

BANGKOK

La gazette gratuite en langue française - février 1995 - N° 11 -



Stephane Peray

Policier sur Sukhumvit entassant au beau milieu de la chaussée des cadeaux offerts par les automobilistes. Une façon comme une autre de remercier chaque année les agents de la circulation pour leurs bons et loyaux services...

## Thaïlande: fin du voyage

Quand la main du douanier se pose sur son épaule; quand l'image paradisiaque du pays du sourire s'efface devant les murs austères de la prison; quand les portes se referment, le détenu plonge dans un monde inconnu et hostile: c'est la fin du voyage. Les geôles thaïlandaises n'ont pas bonne réputation. Ceux qui en sont sortis dénoncent des conditions de détention qui n'ont rien à envier aux prisons d'Amérique du Sud ou d'Afrique. La plupart des étrangers incarcérés en Thaïlande ont pris 20 ans ou plus pour trafic de drogue. Livrés à eux-mêmes à l'intérieur, ils bénéficient, du dehors, de l'aide des ambassades et des particuliers qui ont développé des programmes d'assistance juridique, sociale, et médicale. Un lien, aussi ténu soit-il, qui les aide à supporter le quotidien. Qui sont ces hommes ? Quelles sont ces actions ? C'est ce que nous avons cherché à savoir...

reportage: pages 4 et 5

Sommaire en  
page 3



Cuisine traditionnelle  
Ouvert tous les jours

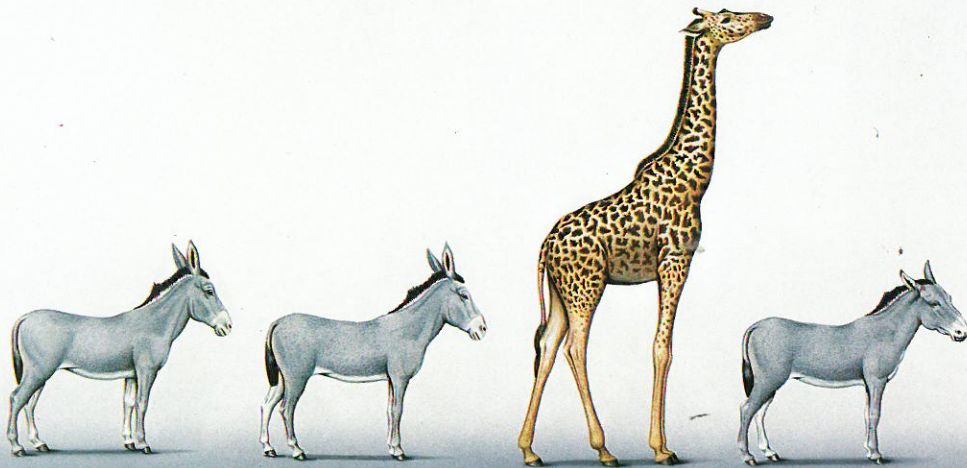
11h30 - 14h30  
18h30 - 23h30

Samedi et dimanche, dîner seulement  
20/17-19 Ruamrudee Village, Bangkok 10330  
Tél: 251 2523; 252 9651





Standing tall at the heart of the city.



The Pan Pacific Hotel, Bangkok, is a unique hotel located 32 floors above the Silom and Rama 4 intersection, in the heart of the business and entertainment district.

You'll find superb Japanese, Chinese and international

restaurants, along with all the facilities that an international business person would expect.

The Pan Pacific Hotel, Bangkok's preferred business address.



THE PAN PACIFIC HOTEL  
Bangkok



952 Rama IV Road, Suriyawong, Bangrak, Bangkok 10500 Thailand Tel : (662) 632-9000 FAX : (662) 632-9001



# Calberson Demenagements



*Savoir emballer  
est déjà l'enfance  
de l'Art.*

**Calberson Thailand Ltd.**

135 Ardnarong road, Klongtoey, BKK 10110

Contactez MM. Alem, Biron ou Quentier

Tél:240-2814; Fax:249-0350

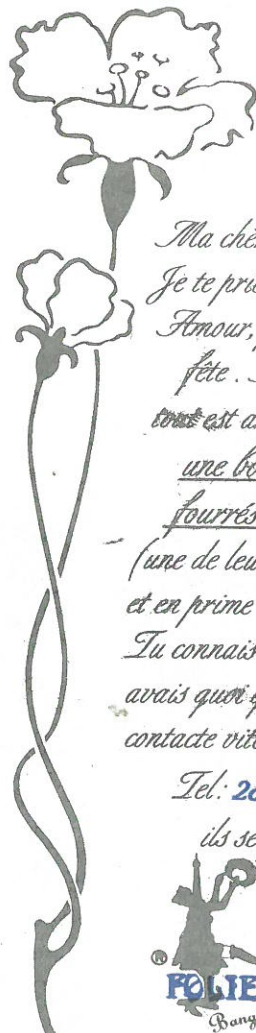




**Edito**

Sawadee pi moo! Je souhaite à tous nos lecteurs une prospère année du cochon. Bonne année à tous ceux qui ont eu la chance de fêter le nouvel an chinois sans travailler. Bonne année à notre imprimeur qui a eu l'amabilité de nous prévenir de la fermeture momentanée de sa boîte pour cause de réveillon lunaire... trois jours avant l'impression du canard. Mille excuses à nos lecteurs pour ce retard de diffusion. Après mûre réflexion, Le Gavroche deviendra mensuel à partir de mars. Diffusé dans tous les "kiosques" habituels le 5 de chaque mois, sa forme ne changera pas mais son poids augmentera de... quelques grammes! Five Stars Business Services (tél: 053 279 670-1) devient l'agent officiel de la gazette pour la région de Chiang maï. 500 exemplaires seront disponibles à chaque parution dans dix points de distribution.

Malto C.



*Lettre à Juliette*

*Ma chère Juliette*  
*Je te prie de bien vouloir me pardonner mon*  
*Amour, je dois m'absenter le jour de notre*  
*fête. Mais heureusement avec **Folies***  
*tout est arrangé, tu recevras en mon absence*  
*une boîte de petits coeurs en chocolat*  
*fournés aux Griottes à l'eau de Vie,*  
*(une de leurs spécialités) pour la St Valentin*  
*et en prime **Folies** t'offrira une rose rouge.*  
*Tu connais la circulation à Bangkok, si tu*  
*avais quoi que ce soit concernant la livraison*  
*contacte vite **Folies** Service Commercial*  
*Tel: 286 3553 Fax: 213 25 84,*  
*ils se feront un plaisir de t'aider.*



*Ton amour Roméo.....*  
*Le 14 Février 1995.*

**Sommaire**

**BANGKOK ZOOM**

- Inauguration du Siam Grand Hall page 6
- Le touriste thaïlandais s'exporte en France page 8
- Le nord au centre de la culture page 11

**GASTRONOMIE**

- Dom Perignon, les saveurs du terroir page 19

**SOCIETE**

- Guide de la France pour les Thaïlandais page 21
- Le gagne-pain des envoyés spéciaux page 23
- Les angoisses de la Chine pages 25 et 26

**CARNETS DE ROUTE**

- Nan: une région oubliée pages 27 et 28

# Thaïlande: fin du voyage

**T**rois mille prisonniers étrangers sont incarcérés en Thaïlande. Parmi eux, 370 Occidentaux purgent de lourdes peines. 45 % sont condamnés pour trafic de stupéfiants et leur nombre s'accroît de 10 à 15 % chaque année.

Contrairement à la tendance générale, le nombre de prisonniers français en Thaïlande diminue. Passant de 34 à 24 entre 1993 et 1994, ils n'étaient plus que 18 en septembre dernier, dont une seule femme. Ils sont tous condamnés à des peines allant de 20 ans à perpétuité.

## Les prisonniers français

Si leur âge n'est pas significatif - ils ont entre 23 et 62 ans - quinze sont inculpés d'infraction à la législation sur les stupéfiants (I.L.S.). Les peines varient en fonction du délit, du produit, de la quantité saisie et des circonstances de leur arrestation. C'est la législation thaïlandaise qui s'applique aux ressortissants étrangers arrêtés pour délit ou crime à l'intérieur du pays. Toutefois, des accords de transfèrement permettent aux détenus de ne passer que quatre ans en Thaïlande, huit pour les condamnés à perpétuité. Ils termineront leur peine en France. La loi ne permet pas de libération sur parole ou pour bonne conduite. La Grâce Royale, quant à elle, ne peut être demandée qu'à titre personnel par les détenus et l'un d'eux en a bénéficié l'an dernier après avoir purgé dix ans. Aucune condamnation à mort n'a cependant été prononcée contre un ressortissant français.

## L'action de l'ambassade

C'est le service médico-social et plus particulièrement le médecin coopérant attaché à l'ambassade qui est chargé de la mission d'assistance aux prisonniers français. Cette prise en charge s'organise sur trois plans:

- au niveau social, cela consiste d'abord en une assistance juridique: contact dès l'arrestation, information du détenu sur la procédure juridique thaïlandaise, contact et information de la famille et suivi du dossier judiciaire. Après la condamnation définitive, un suivi régulier est établi par des visites bimensuelles dans chaque établissement. Un programme d'assistance sociale est mis en place:

\* gestion du dossier (actes du procès, condamnation, contacts avec la famille...),

\* Assistance financière: un *modicum* mensuel est alloué par le Comité Consulaire pour

l'Action Sociale,

\* Liaison avec les divers organismes humanitaires et caritatifs susceptibles d'apporter une aide aux détenus français et synthèse de leur action,

\* Evaluation des possibilités de réinsertion socio-professionnelle.

- Sur le plan médical, un système de consultations permet une visite mensuelle dans chaque pénitencier.

Quelques médicaments sont distribués.

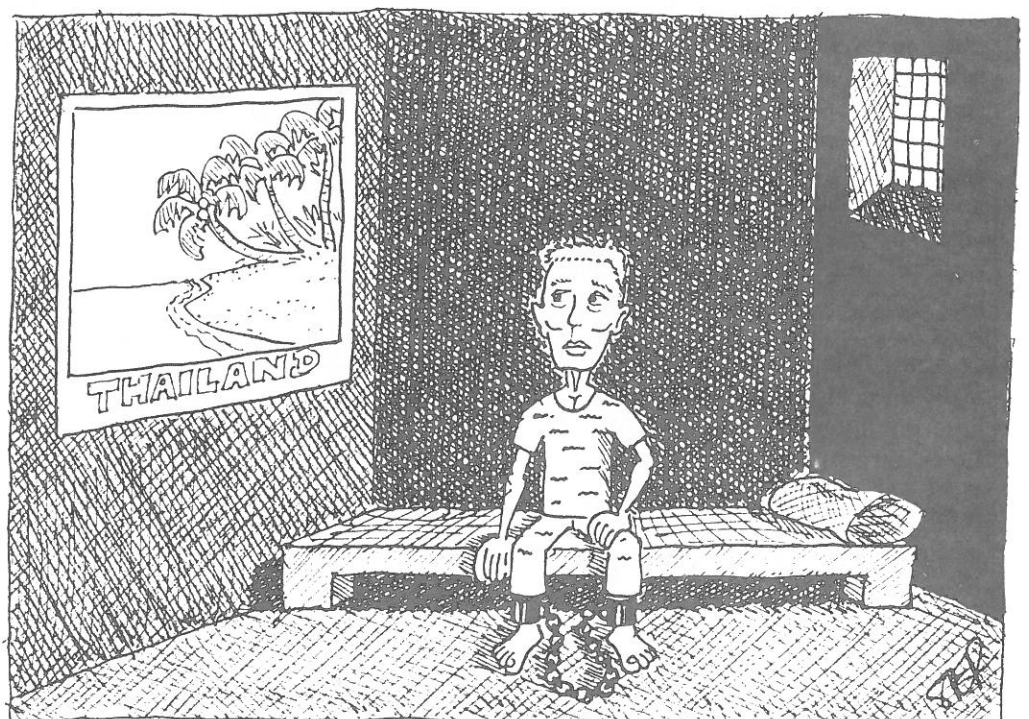
- Enfin, le plan psychologique: le médecin est généralement spécialisé en psychiatrie. En effet, les condamnés pour trafic de drogue sont souvent eux-mêmes toxicomanes et relèvent à ce titre d'une prise en charge particulière. D'autre part, l'expérience carcérale dans un pays étranger et les conséquences psychologiques qui en découlent nécessitent parfois le soutien d'un psychiatre.

L'action de l'ambassade de France s'enrichit actuellement d'un programme destiné à favoriser la réinsertion socio-professionnelle par des cours par correspondance organisés depuis la France. Ce programme devrait être effectif dans les prochains mois.

## L'action des bénévoles

Parallèlement à l'action de l'ambassade, des bénévoles se mobilisent par solidarité pour alléger le quotidien des détenus et particulièrement celui des prisonniers administratifs.

En effet, l'accès aux personnes incarcérées pour des crimes de droit commun est très difficile. Seuls les services officiels des ambassades, la famille et quelques rares associations de bienfaisance et ONG sont autorisés à les rencontrer. Les prisonniers administratifs sont des personnes détenues pour irrégularité de situation (visa expiré, immi-





gration clandestine...). N'ayant commis aucun "crime", ils ne sont pas considérés comme des prisonniers au sens propre du terme par les autorités thaïes et sont donc détenus par les services de l'immigration le temps de réunir l'argent du billet retour et de l'amende de 100 bahts par jour qui leur est infligée. Pour certains cela correspond à des semaines, parfois des mois d'attente stérile. Quelques détenus de droit commun, à leur libération, partagent leur sort le temps d'obtenir un passeport. Ils supportent généralement très difficilement cette dernière étape qui les replonge dans l'atmosphère sordide de la prison alors qu'ils sont censés être libres. La compréhension des autorités thaïes a permis d'instaurer des visites régulières (deux fois par semaine en moyenne) au cours desquelles les groupes de bénévoles peuvent distribuer de la nourriture et d'autres produits de première nécessité. Ils apportent aussi un soutien moral: les prisonniers apprécient la ponctualité de leurs visites et leur façon de les aider à garder leur dignité. Du savon, du dentifrice, du pain pour les occidentaux ou des fruits pour les enfants (enfermés avec leur mère) autant d'attentions qui rendent le quotidien un peu plus supportable. Ils ont aussi un rôle de liaison avec les consulats qu'ils peuvent prévenir rapidement de l'arrivée d'un de leur ressortissants.

Leur soutien ne s'adresse pas seulement aux Français mais à tous les détenus dont le nombre et l'origine varient sans cesse. Le financement de ces actions se fait d'abord grâce à la générosité de particuliers mais des fonds sont débloqués, au niveau administratif, par la Commission de Protection Sociale et le Comité de Bienfaisance. Le budget global s'élève à environ 2.000 bahts par semaine, à répartir en deux visites, pour 500 prisonniers en moyenne.

Derrière l'ensemble de ces mesures, c'est avant tout la volonté de quelques bénévoles qui permet aux prisonniers de garder un peu de dignité. Car même si cette aide est minime, elle existe et s'applique à tous les détenus français, quelles que soient les raisons de leur

incarcération.

Mais malgré ces mesures humanitaires, il serait exagéré de croire que les étrangers ont plus de facilités que les autres à supporter le quotidien. Au contraire, ils s'habituent moins bien aux dures conditions de détention et sont confrontés à

la barrière psychologique qui se dresse entre eux, les autres prisonniers et les gardiens.

**Enquête: Marie Studer**

**Texte: Marie Studer et**

**Philippe Fernandez**

## Visite à la prison de Suan Phlu

*Jeudi 19 janvier 1995, 9h30.  
Des bénévoles français se présentent à la prison de Suan Phlu pour leur visite hebdomadaire.*

**"Ils" passent le contrôle d'un pas assuré, les bras chargés de paquets. Cette fois, l'officier de garde n'y jettera même pas un coup d'oeil. Une signature, un échange de saluts, quelques mots pour demander des nouvelles...**

L'escalier pourrait être celui d'une école communale. Au premier palier tout bascule: des grilles, des mains tendues à travers les barreaux et cette salle immense qui n'en fini pas de s'étirer à mesure que l'on s'avance.

Et puis on commence à comprendre, la réalité reprend le dessus. Le cerveau enregistre mécaniquement les données: trois bâtiments de deux étages - deux salles par étage - d'énormes ventilateurs qui obstruent les couloirs, soufflant un rien de fraîcheur vers les grilles - de la lumière - des douches et des toilettes mais sans porte ni rideau.

"Ils" ont déjà commencé à donner des sachets de café, des mandarines, un magazine. Elles sont une cinquantaine, certaines serrent un bébé dans leurs bras. Elles sourient. Leurs mains tendues n'étaient pas avides mais simplement amicales. Pourtant, à l'opposé de la salle, une Occidentale, la seule, "les" toise et disparaît vers les douches. Impos-

sible de lui parler.

Il faut partir, déjà. Les salles s'enchaînent toutes semblables dans leur décor. Chacune est un univers à part avec ses propres lois et sa propre hiérarchie. Au chahut de la première, succède le calme confiant d'une femme qui "les" accueille avec un sourire. Elle seule s'est levée. Deux jeunes filles lui tendent une cuvette dans laquelle elle emmâse consciencieusement ce qu'"ils" lui passent au travers des barreaux. Elle remercie pour les bonbons: les enfants ne vont pas tarder à revenir, ça leur fera plaisir. Au moment de partir, elle "les" retient du regard et montre la cuvette pleine aux autres détenues qui n'ont pas bronché. Une salve d'applaudissements retentit aussi émouvante qu'incongrue.

Les hommes sont plus nombreux, environ 70 par salle cette fois. Il faut viser juste sous les doubles grilles qui barrent le couloir pour envoyer le contenu des cartons vers la petite ouverture. La tension est parfois palpable. On aperçoit des formes allongées qui se touchent au moindre mouvement mais partout le même accueil digne et reconnaissant à la fois. Et des applaudissements, encore... On ne s'y fait pas. On est impressionné par l'attitude de ces gens entassés là-dedans, supportant la promiscuité, le mélange des cultures, l'attente...

Quand une étincelle fait

exploser la tension latente dans certaines cellules, c'est bref et très violent. Les gardiens ont rarement le temps d'intervenir.

Un jeune suédois vient d'arriver. Il "leur" donne son nom d'un air incrédule. "Ils" se chargeront de prévenir son ambassade.

Les cartons sont vides, il faut partir. Il n'y avait pas assez; il n'y a jamais assez. Cette fois, "ils" n'auront pu visiter qu'un bâtiment et demi faute de produits à distribuer. Il faudra rééquilibrer la semaine prochaine.

En sortant, "ils" croisent des officiels d'ambassades à l'air soucieux. La cours intérieure est pleine de nouveaux arrivants en rangs, accroupis, silencieux.

Une table, à l'écart, est couverte de paquets de gâteaux. Les enfants, emprisonnés avec leur mère, sont pris en charge dans la journée par des éducatrices thaïes pour leur éviter l'angoisse et l'ennui. Ils vont rentrer bientôt.

Avant de quitter le bâtiment, un officier annonce le départ d'un Nigérien emprisonné depuis un an. Un ami l'a aidé à payer son billet et l'amende de 100 bahts par jour. Son regard est droit et clair. On sent qu'il approuve cette solidarité patiente, ce soutien régulier qu'apportent, depuis deux ans, ces Français comme les autres.

M.S.







## "Ça plane pas" pour Aéroports de Paris

**D**écidément l'ingénierie française joue de malchance avec les grands contrats thaïlandais. Après GEC-Alsthom et le métro, c'est maintenant au tour d'Aéroports de Paris de connaître de sérieuses difficultés.

A la tête d'un consortium avec les Britanniques Ove-Arupe, ADP s'est porté candidat à la réalisation de l'étude sur la conception du second aéroport de Bangkok, Nong Ngu Hao. Un projet énorme de 450.000 m<sup>2</sup>, l'équivalent de l'aéroport de Roissy dont le montant des travaux s'élève à 125 milliards de bahts. Prévu pour ouvrir en l'an 2000, il a pris du retard et a surtout déclenché une grosse polémique.

Dans un premier temps, le projet ADP a été sélectionné

comme meilleure offre technique parmi les six candidats en lice. Fentress le numéro deux a été écarté très vite pour non respect du cahier des charges. Les américains Murphy Jahn-Tamms sont arrivés en troisième position. L'étude qui devrait durer 27 mois porte sur la conception du terminal avec toutes ses installations, bagages, rampes d'accès... sauf les pistes. Les autorités thaïlandaises ont ensuite procédé avant Noël à l'ouverture des offres financières. ADP a proposé un forfait de 1,2 milliard de bahts alors que le consortium américain Murphy Jahn-Tamms annonçait un prix légèrement inférieur de 1,146 milliard de bahts mais sans tenir compte de l'inflation ce qui devrait à terme renchérir le prix. A ce stade les Thaïlandais pouvaient décider d'inviter à la table des négociations les Français seuls ou en compa-

gnie des Américains. C'est en fait une troisième solution qui a été adoptée puisque fin décembre on apprenait que les Américains étaient appelés seuls. Les Français et les Britanniques ont alors contre-attaqué en faisant appel auprès des autorités concernées ce qui a bloqué un temps le processus mais dès le début janvier, les discussions ont commencé entre Airport Authority of Thaïland et le consortium américain. Même si à l'heure actuelle rien n'est gagné, les Américains sont maintenant en position de force.

Murphy Jahn-Tamms a déjà mené à bien l'étude du second terminal de Munich et de celui d'United Airlines à Chicago. ADP de son côté a réalisé plusieurs aéroports dont Roissy et Jakarta.

Agnès Crémieux.

### Les hôtels Mercure renforcent leur présence en Thaïlande

Accor Asia Pacific vient de signer un contrat de management pour deux nouveaux hôtels Mercure en Thaïlande. Le Mercure Bangkok (anciennement Bangkok Palace) comprendra 700 chambres, 3 restaurants, 3.500 m<sup>2</sup> de salons. La rénovation de cet hôtel a déjà commencé et s'étalera sur 3 ans. Le Mercure Pattaya, dont la construction s'achève, ouvrira à la fin de cette année (550 chambres). La direction générale de ces deux établissements a été confiée à Xavier Droin, précédemment directeur général du Novotel Lotus Bangkok. Accor intensifie le développement de la chaîne Mercure en Asie du Sud-Est où le groupe prévoit l'ouverture d'une vingtaine d'hôtels avant l'an 2000.

  
**EXCELSIOR**  
**TRAVEL CO., LTD.**

RÉSERVATIONS HÔTELS  
VOYAGES GROUPES ET INDIVIDUELS  
(VIET-NAM, CAMBODGE ET THAÏLANDE)  
BILLETTERIE AVIONS  
8 ANS D'EXPÉRIENCE  
CONNAISSANCE DE VOS CONTRAINTES

RÉSERVATIONS  
&  
RENSEIGNEMENTS

76 / 10 Soi Langsuan  
Ploenchit Road Bangkok 10330  
TEL : 652 16 92/3  
FAX : 254 76 00



4/1 Sukhumvit 49/9  
(Parking Disponible)  
Ouvert tous les jours  
18h00 - 23h00  
Fermé le Lundi

**CEDAR**  
Restaurant

Premier Restaurant Libanais en Thaïlande  
Fameux pour sa délicieuse cuisine  
traditionnelle & authentique.  
Excellents mézzé, de 5, 10, et 15 variétés, avec Hommos,  
Babaghanouch, Falafel, Tabule .....  
Tous les mercredis fabuleux couscous !  
Depuis les 25 dernières années nous avons gardé notre  
savoir-faire dans une ambiance confortable.

Réservations recommandées  
Tél & Fax : 391 44 82



Journée du tourisme français

# Le touriste thaïlandais s'exporte en France

**P**lus de 60 millions de touristes ont visité la France l'an dernier parmi lesquels 61.000 Thaïlandais, soit deux fois plus qu'en 1992. Et Maison de la France, l'Office public du tourisme espère en attirer beaucoup plus. En partenariat avec Air France, elle a organisé pour la seconde année à Bangkok une journée à laquelle étaient invités une vingtaine de représentants de différents secteurs du tourisme français - hôtels, grands magasins, parfumeries... pour vanter auprès des agents de tourisme thaïs les principales attractions hexagonales.

Deux millions de thaïlandais se sont offert l'an dernier des vacances à l'étranger, soit 25% de plus qu'en 1993. Leurs destinations de prédilection sont d'abord Hong Kong et Singapour, paradis du shopping, puis l'Europe - Grande Bretagne et France - et les Etats-Unis. Car le passe temps favori du touriste thaïlandais, c'est le shopping. Il se place en quatrième position en dépense par tête derrière le Japonais, le Coréen et le Taïwanais. Parmi

les dix pays dont les touristes consomment le plus, il n'y a d'ailleurs que des pays asiatiques sauf la Turquie en neuvième position. Les achats par tête tournent aux environs de 2.000 francs, soit 50% du coût total de leurs dépenses.

Les Thaïlandais qui se déplacent le plus souvent en groupe viennent aussi en France pour jouer au golf mais contrairement à d'autres visiteurs asiatiques se montrent peu sensibles aux délices de la gastronomie hexagonale. "Le tourisme linguistique et les séjours de ski commencent également à se développer", souligne Christophe Carvenant, responsable de la promotion à Maison de la France.

"C'est un tourisme de première génération", conclut le responsable de la société des Bains de mer. Les Thaïlandais dans l'ensemble découvrent l'Europe et prennent donc peu d'initiatives. Il nous faut donc être très présents et très attentionnés d'autant qu'ils sont habitués chez eux à une grande qualité de service et qu'ils ne se plaignent jamais.

A. C.

# L'entreprise William Pitters accusée par la Thaïlande de profaner l'image de Bouddha.

**P**ramote Sukhum, ministre délégué de l'Education, a récemment demandé au ministre des Affaires Etrangères de déposer une plainte officielle contre William Pitters, fabricant des boissons alcoolisées Pitterson. Sur les étiquettes des bouteilles "Cocktail de Thaïlande" - une boisson à base de vodka et de jus d'ananas thaïlandais distribuée en France dans les supermarchés Leclerc - une image de Bouddha et celle d'un temple apparaissent en surimpression. "Se servir de l'image de Bouddha pour promouvoir une boisson alcoolisée est considéré comme une sérieuse insulte à la religion bouddhique", a commenté Pramote.

Chuan Leepkai, le Premier ministre thaïlandais, a réagi fermement en déclarant que de telles représentations étaient un sacrilège car les symboles religieux devaient être traités

avec respect. "Il faut toutefois modérer l'importance du méfait", a-t-il ajouté. William Pitters n'avait certainement pas l'intention de porter préjudice à la religion. Il est possible que cette entreprise ne connaisse pas les principes bouddhiques."

La réponse du fabricant aux accusations portées par la Thaïlande ne s'est pas fait attendre puisque dans un communiqué, William Pitters déclarait retirer immédiatement les bouteilles litigieuses de la vente et formulait des excuses officielles auprès des autorités thaïlandaises.

"C'est une jeune étudiante de Cannes, Sutheera Panya- feung, qui a prévenu l'Association des Journalistes de Thaïlande", a précisé Panom Pongpaiboon, directeur général des Affaires religieuses au ministère de l'Education.

M.C.



**Duc de Praslin**  
Belgium

Livraison gratuite

\*

La Maison du Chocolat


**DUC DE PRASLIN,**  
**BELGIUM**

produit artisanalement de vraies pralines et chocolats belges, à Bangkok

\*\*\*

16, Sukhumvit RD.,  
Soi 49-14  
10110 - BANGKOK

Tél : 381 6690 et 381 6691  
Fax : 381 2396



L'homme de sa vie n'a que des qualités  
il est beau, élégant et il est le seul.

Rama IV Rd.

Jim Thomson

Silom


Thaniya

\*

**PILOTAZ**

Patpong

Suriwongse



Costumes et tailleurs  
sur mesure & prêt à porter

Pilotaz Boutique : 9/25 Suriwongse RD. (2<sup>e</sup> étage)

Tél : 233 30 88



## Duc de Praslin au Royaume du Siam

**A**u début du 18<sup>ème</sup> siècle en Belgique, le Duc de Praslin inventait les premiers chocolats fourrés au praliné, un mélange de sucre et de noisettes ou d'amandes grillées et broyées. Quatre cent ans plus tard, les chocolats à la praline sont vendus dans le monde entier. En novembre 1993, les premières pralines belges sont produites et commercialisées à Bangkok, au grand bonheur des consommateurs frustrés de mastiquer des chocolats "made in Thai-

### chocolats en Thaïlande?

**Paul Graindorge:** Je voulais développer sur un marché peu exploité un produit qui représente une très bonne image de marque de la Belgique.

### Quelle différence entre les chocolats importés et les vôtres?

En général, les chocolats importés sont fabriqués de façon industrielle. Leur durée de conservation varie entre six mois et deux ans. Notre fabrication artisanale nous permet



land" qui ne fondent ni dans la bouche, ni au soleil...

Avant de se lancer dans la fabrication de la praline, Paul Graindorge a vendu pendant 20 ans en Asie des usines montées "clé en main". En 1993, il achète une licence "Duc de Praslin", célèbre chocolatier belge. Avec l'aide de son fils, Jean-Louis, il monte une unité de production à Bangkok, recrute une vingtaine d'ouvrières et commercialise les premiers chocolats belges jamais fabriqués en Thaïlande.

**Le Gavroche:** Comment vous est venue l'idée de vendre des

de proposer des produits frais à consommer dans les trois mois.

### Les chocolats importés sont donc de moins bonne qualité?

Non, bien sûr. Mais se sont deux produits très différents.

### Etes-vous le seul à produire du chocolat en Thaïlande?

Non. Les hôtels, les pâtisseries en fabriquent aussi. Mais nous sommes les seuls à ne faire que ça.

**Quels sont vos différents produits?**



Quarante variétés de chocolats à la praline et depuis quelques mois des pâtes de fruits.

### Quelles sont les qualités d'un bon chocolat?

Le choix des composants: le beurre de cacao doit être préféré à la graisse végétale et la praline à la ganache (préparation à base de crème fraîche). Aspect: le chocolat doit présenter un aspect brillant. Le goût: le chocolat doit fondre dans la bouche.

### Quels sont les problèmes de fabrication?

En Thaïlande, les problèmes rencontrés sont dus à la chaleur. Cela nécessite des ateliers maintenus à une température constante de 20° C et un taux d'humidité de 50%. Entre 15 et 20% des coûts de production sont consacrés aux dépenses d'énergie. Enfin, les chocolats

doivent être vendus en magasin dans des vitrines réfrigérées. Ils se conservent à une température de 18°C.


### Comment distribuez-vous vos produits?

Par vente directe aux particuliers avec livraison à domicile. Nos produits sont également proposés au supermarché Villa Market et nous participons aux semaines promotionnelles des centres commerciaux.

### Quel est le bilan pour votre première année sur le marché thaïlandais?

Depuis deux mois, nous avons atteint notre seuil de rentabilité, ce qui est très satisfaisant pour notre société, après seulement un an d'exploitation. Le marché reste à développer car le potentiel est très important.

P.P.



**Vous partez de Thaïlande et voulez expédier de façon sûre vos effets personnels de porte à porte ? Alors n'hésitez pas à contacter CLASQUIN, la seule société française spécialiste des déménagements vers l'Europe installée à Bangkok, et demandez-nous une estimation et une cotation gratuites.**

**CLASQUIN**  
 c/o East West Air and Sea Services Co. Ltd.  
 8/15-16 Sukhumvit Soi 3/1 Bangkok 10110  
 Tél : 255-9271; Fax: 255-9272

**Votre contact : Mr BARATHON Stéphane**



## Pattaya - Bang-na en bateau.

Trois heures pour relier Bangkok à Pattaya. Un service maritime régulier propose quatre départs quotidiens de Bang-na ou Pattaya. Prix des places: 180 bahts en première classe, 120 bahts en classe économique. 10% de réduction pour l'achat d'un aller-retour. Durée de la traversée: 3h30. Départs de Bangkok: 9h00, 13h00, 15h30, 19h30. Départs de Pattaya: 6h30, 10h30, 14h00, 17h00. Du 16 au 27 février, une liaison est prévue entre Bang-na et le port de Laem Chabang où se déroulera la grande foire internationale du BoI (Board of Investment). Le quai d'embarquement est situé au Wat Bang Na Nok, Sanpawut Road, Bang Na, Phra Kanong (Tél: 211 51 00).

## Eléphant futé

Bangkok Transit System Corp, promoteur du métro aérien, a proposé au Comité de contrôle du trafic dans Bangkok, la fermeture partielle pendant deux à trois mois de trois axes routiers princi-

paux: Phaholyothin, Silom et Sukhumvit. Deux voix centrales devraient être fermées sur chaque route pour permettre aux travaux de commencer. Le nombre de "U-turn" sera réduit. La construction du métro à Bangkok, qui prendra plusieurs années, laisse présager une dégradation considérable de la circulation et les pires cauchemars pour les usagers. Le nombre de véhicules empruntant chaque jour les rues de la capitale devrait continuer à augmenter dans des proportions alarmantes. Eléphant futé vous conseille d'abandonner votre Benz et de vous déplacer en moto!

## Le Siam Centre s'agrandit

Un de plus! Le centre commercial Siam Centre, situé au coeur de la capitale en face du Siam Square va s'agrandir de... 90.000m2! Développé par The Bangkok Intercontinental Hotels Co Ltd, propriétaire du Siam Centre et de l'hôtel Siam Inter-Continental, la construction du Siam Centre Phase-III s'achèvera en septembre 1996.



## Tous les Produits du Canard Gras

- Foie Gras frais ou cuit à l'Armagnac
- Magrets frais ou séchés
- Aiguillettes fraîches
- Paté de Canard au poivre vert
- Paté au Foie Gras
- Confits de coeurs farcis au Foie Gras
- Confits de cuisses
- Confits de gésiers
- Rillettes

**Palmitrade Co., Ltd.**

Tel.: 321.87.30-42, Fax.: 322.78.95

## Mais où vont les Micro bus?

### Ligne N°1: Pakred - Silom

Pakred Kaelai Nonburi Kiakkai  
Thevej Rat Damnoen Mission  
Hospital Charoen Phon  
Phatumwan Siam Square Henri  
Dunant Silom Bangrug

### Ligne N°1A: Pakred - Siphraya Ferry

Pakred Kaelai Phong Phet  
Bangkhen Kasetsart  
Rajchayothin Central Northern  
Bus Terminal Sapankwai  
Victory Monument MBK  
Shopping Center Chulalongkorn  
University Siphraya Ferry

### Ligne N°2: Bangpakok - Silom - Kasetsart University

Bangpakok Daokhanong Silom  
Rajprasong Victory Monument  
Chatuchak Park Central  
Ladphrao Kasetsart University

### Ligne N°2A: Bangpakok - Sathorn - Prachanivate 3

Bangpakok Daokhanong  
Sathorn Rd. Rama IV Rd.  
Chulalongkorn University MBK  
Shopping Center Victory  
Monument Chatuchak Park  
Central Ladphrao Kasetsart  
University Pongphet Market  
prachanivate 3

### Ligne N°4: Southern Bus Terminal - Ramkhamhaeng University

Chaiyaperks Intersection  
Southern Bus Terminal 35 Bowl  
Intersection Krung Thon Bridge  
Dusit Zoo Victory Monument  
Huai Kwang Intersection Mcot  
Intersection Rama IX Rd. Seree  
Village Theplila Temple  
Ramkhamhaeng University  
Ligne N° 4A: Chaiyaperks

### Intersection - Kasetsart University

Chaiyaperks Bangkhunnon  
Pran Nok Thonburi Hospital  
Bangkaek Square  
Wongweinyai Sathorn Bon Kai  
Klongtoeuy Queen Sirikit  
National Convention Center  
Asoke Mcot Huaykwang  
Rajyothin kasetsart University

### Ligne N° 5: Bangkae - Victory Monument

Bangkae Wongweinyai Pahurat  
Charernkrung Chulalongkorn  
University MBK Shopping  
Center Victory Monument

### Ligne N°5A: Aomnoi - Klongsarn - Victory Monument

Aomnoi Bhudhamonton 4  
Nongkhaem Bhudhamonton 2  
Bangkae Market Ta Phra  
Bangyirua Wongweinyai Lad  
Ya Klongsam Dumex Ferry  
Sathorn Bridge Silom Lumpini  
Rajprasong Victory Monument

### Ligne N° 6: Bangna Km 4 - Siphraya Ferry

Bangna Km 4 Yackbangna  
Prakhanong Eastern Bus  
Terminal (Ekamai) Asoke  
Rajprasong MBK Shopping  
Center Chulalongkorn  
University Surawong Rd.

### Ligne N° 8: Taling Chan - Ramlntra Km 8

Taling Chan Pinklao  
Rajchadamnearn Rd. Phanpha  
Rama hospital Victory  
Monument Sapan Kwai  
Chatuchak Park Central  
Ladphrao Kasetsart University  
Bang Bua

## STEPHANE, DESSINATEUR HUMORISTE...

Dévergondé vos menus monacaux  
Regonfle vos newsletters chirurgicales  
Réveille vos cartons d'invit'avachis  
Agrémentez vos brochures austères!



TEL: 249-6731



De Broadway à Chiang maï

## Le Nord au centre de la culture

*Kad Suan Kaew Performing Arts and Entertainment Complex*, le projet culturel le plus ambitieux jamais réalisé en Thaïlande, ouvrira ses portes en Avril 1995 avec à l'affiche un événement qui devrait bouleverser les traditions artistiques de Chiang maï et de toute la région du Nord. *Grease*, la comédie musicale la plus célèbre de Broadway, servira de fer de lance à la promotion d'un art encore peu répandu dans le royaume.

"Nous avons l'intention de faire de Chiang maï un centre culturel international", a déclaré Suchai Kengkarnka, le propriétaire de Kad Group, à l'origine du projet. Pour mener à bien cette entreprise, Suchai a suivi la voie du gigantisme. Le complexe, une fois terminé, comprendra une salle de spectacle de 1.550 places, un théâtre de 500 places, une librairie, une salle d'exposition

et accueillera une école d'art dramatique, un orchestre symphonique, une académie de musique et une troupe théâtrale.

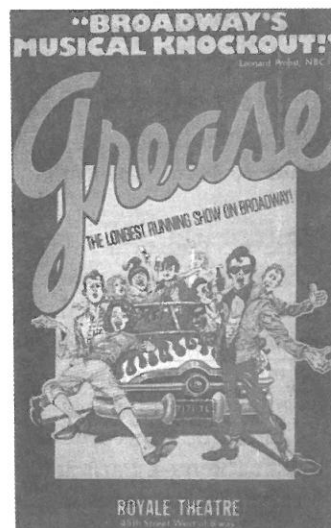
"Nous souhaitons développer toutes les formes d'art. La région du Nord est limitée à la culture traditionnelle", précise Kanit Kunawut, ancien professeur d'art dramatique à l'université de Chulalongkorn, qui participe au projet. La Thaïlande est en passe de devenir le deuxième pays en Asie (après le Japon) à présenter des spectacles permanents. La programmation pour 1995 résume d'ailleurs bien cette ambition: *South Pacific*, *West Side Story*, *Elvis*, *Hello Dolly* et *The Sound of Music* prendront la suite de *Grease*. Chaque spectacle restera à l'affiche deux mois et demi et coûtera en moyenne 40 millions de bahts. Selon Kanit Kunawut, une audience annuelle de 400 à 500.000 per-

sonnes sera nécessaire pour rentabiliser le centre. 400 millions de bahts ont déjà été investis dans ce projet à capitaux privés.

Kad Suan Kaew complex s'appuiera sur la renommée de Chiang maï comme ville culturelle et sur 1,6 million de visiteurs annuels pour atteindre cet objectif. Toutefois l'accès à cette nouvelle forme de culture sera limité à une catégorie sociale plutôt aisée. En effet, les spectateurs devront s'acquitter d'un droit d'entrée de 1.500 bahts en moyenne pour assister aux représentations; ce qui revient à dire que la majorité de la population locale - pauvre - sera automatiquement mise à l'écart.

A croire que la culture et le business font bon ménage...

M.C.



**Le Soroptimist International of Dusit** souhaite établir un fond d'éducation pour les enfants thaïs défavorisés. Pour soutenir cette action, des particuliers ont gracieusement ouvert les portes de leur résidence, le 18 février 1995, pour une visite unique de leurs collections privées. Des bus partiront de l'hôtel Imperial sur Wireless road à 8 heures. La participation s'élève à 650 bahts par personne.

Réservez vos places auprès de:

- Alex & Co Jewellers  
Tél: 234 3908
- All Plants International  
Tél: 203 0816-7
- CSB Tél: 258 5662

Le Meilleur Restaurant  
Vietnamien de Bangkok

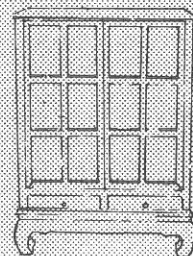
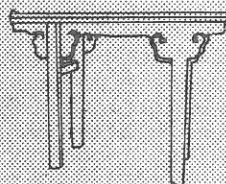


### Le Dalat

Ouvert tous les jours  
11h00-14h00, 18h00-22h00

47/1 Sukhumvit  
Soi 23  
Tél: 258-4192  
260-1849

Chaeng Wattana Rd.  
Premier Shopping Village  
Ven-Dim: 11h00-22h00  
Tél: 573 7017  
574 1651-4 Ext Le Dalat



## ASIAN HERITAGE

Art & Home Decor

57 Sukhumvit 23, Bangkok 10110  
(Opp India Embassy) Tél: 259 95 93



Exposition

# Images pour la lutte contre le sida

**D**ans le cadre de la coopération franco-thaïlandaise dans le domaine de la lutte contre le sida et conformément aux recommandations formulées lors du Sommet des chefs de gouvernement qui s'est tenu à Paris le 1er décembre 1994, l'université Silpakorn, l'ambassade de France et l'Alliance Française de Bangkok, organisent une campagne de sensibilisation du public aux nécessités de la prévention contre ce fléau.

Cette opération a débuté le 9 janvier dernier par une exposition artistique internationale "Images contre le sida" présentée à la Galerie 29 de l'Alliance Française et inaugurée par Mme Aline Kuster-Menager, conseiller à l'ambassade de France, Madame Rummelhardt, épouse de l'ambassadeur de France et S.E. M. Kasem Wattanachai, secrétaire général

du ministère des Affaires Universitaires.

A cette occasion, un concours national a été lancé sur le thème de la lutte contre le sida. Il est ouvert à des artistes professionnels et amateurs thaïs dans toutes les techniques d'art plastique: sculpture, peinture, dessin, photographie, etc...

Les oeuvres doivent être déposées à l'Alliance Française (29 Sathorn Tai Road) ou à l'université Silpakorn (Na Phralam Road) entre le 3 et le 7 avril 1995. Ce concours a pour thèmes: la solidarité, le respect, la responsabilité, la souffrance, le dialogue, les pratiques sans risques, le préventif, le temps, la vie, la disparition. Les oeuvres d'artistes d'une autre nationalité pourront être exposées hors concours. La délibération du jury aura lieu du 10 au 11 avril et les



De gauche à droite: M. Bernard Rouhaud, directeur de l'Alliance Française, S.E. M. Kasem Wattanachai, secrétaire général du ministère des Universités et Mme Rummelhardt, épouse de l'ambassadeur de France.

vainqueurs seront connus le 17 avril. Trois prix seront décernés dans les deux catégories: professionnel et amateur. Les oeuvres primées seront expo-

sées du 22 au 29 mai 1995 à l'Université Silpakorn et du 1 au 9 juin à l'Alliance Française, avant d'être présentées en province.

## Théâtre

British Airways et Hilton International Bangkok présentent *California Suite*, un chef d'oeuvre de la comédie théâtrale. Pièce dirigée par Roger Redfarn, avec William Gaunt, Jane How, Marcia Warren et Franck Lazarus. Au Lert Wanalai Ballroom de l'hôtel Hilton, Nai Lert Park, Wireless Road. Les 23, 24, 25, 26 février. Dîner-Théâtre. Prix des places: 1.500 bahts. Réservations au 253 01 23. Ext 8000.

explore la nuit, sensible aux lumières, à la spontanéité, au temps et au mouvement. Il nous montre à quel point les nuits de Bangkok sont vivantes, intenses. Un hommage au caractère unique de cette ville et de ses habitants.

Thomas Renaud, vit à Bangkok depuis 5 ans. Fondateur de l'agence de photos Asa Press, son travail lui a valu de nombreuses publications en Europe et en Asie. Textes écrits par Natayda na Songkla. Publié par Fortune Image Ltd pour les Editions d'Indochine. Distribué par Brain Center. En vente dans les grandes librairies (DK Book et Bookazine). Prix: 500 à 600 bahts. Le livre est sponsorisé par Pepsi-Cola International, Tourism Authority of Thailand et Accor Asia Pacific. Possibilité de se procurer des exemplaires en tirage limité avec couverture dure directement chez Asa Book (Tél:234 97 81). Prix:600 bahts.

## Sortie en librairie

"Bangkok colours of the night", le livre de photos de Thomas Renaud, est sans aucun doute l'une des plus belles oeuvres photographiques jamais publiées sur Bangkok. A travers des scènes de rue, Thomas évoque la vie nocturne de la ville, saisissant sur l'instant des émotions furtives. Autour de cinq thèmes (Smiles, Sweat, Swing, Shadows, Souls), le photographe

M.C.



**THAI TARCO CO., LTD.**

**Fabricant de meubles démontables et pliants en bois d'hévéa**



**FAX**  
326 83 05

**VENTE SUR MARCHÉ DOMESTIQUE ET EXPORT**

Point de vente :  
\* SIAM JUSKO A SENANIKON

Exposition :  
\* OR SOR TOR MOR  
du 11 au 19 février 1995

Porte CD disponible chez Golden Tortoise

**10% de réduction sur présentation de cette publicité**



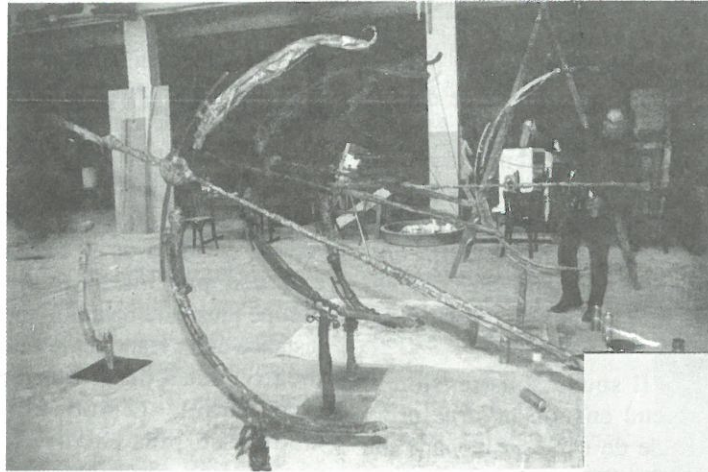
# Sculpter le temps

**S**téphan Jardel vient d'arriver en Thaïlande. Artiste sculpteur au parcours insolite, il s'est découvert une passion pour ce pays où, venu chercher des fonderies pour ses bronzes, il a trouvé harmonie et inspiration. Il a décidé de rester ici et envisage de monter un atelier de création pour produire ses oeuvres en Thaïlande.

*iste mais l'oeuvre appartient à tout le monde."*

**"Ce qui m'importe, c'est l'oeuvre de demain"**

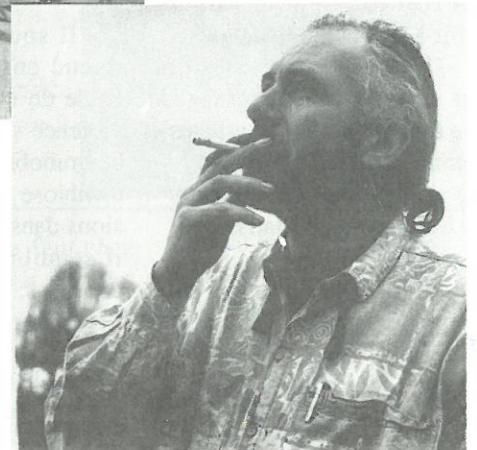
Stéphan Jardel ne croit pas



## Du décor italien au bronze

*"Ne parlons pas des Beaux Arts, c'est trop loin".* Le passage aux Beaux Arts est bien la seule chose conventionnelle du parcours de Stéphan Jardel qui, pour vivre et financer ses créations - la sculpture coûte très cher - a passé 15 ans de sa carrière dans les églises à réparer les outrages du temps. Restaurateur d'oeuvres d'art pour les Monuments Historiques, il

consacra son temps et son talent à recréer les trompe-l'oeil et les décors italiens. Pendant toutes ces années, il tenta de garder une disponibilité suffisante pour produire ses propres oeuvres pour palier à l'énorme frustration qui envahit l'artiste restaurateur. Pourtant, il souligne le côté passionnant des chantiers et l'école technique formidable qu'est la restauration. *"Quand on passe 15 ans*



*dans des églises, on n'en sort pas indemne. Une église est très prenante, il me fallait parfois plusieurs jours pour pouvoir travailler après la fin d'un chantier."*

aux coïncidences. Il sait que son passage dans la restauration d'église n'est pas sans influence sur sa vision actuelle de l'art. La notion de temps est centrale dans sa réflexion et il définit le moment de la création comme un "non-temps" où l'artiste prend suffisamment de recul pour se regarder travailler. Il ne considère pas l'art comme une finalité mais comme un moyen de se dépasser, un moyen d'émotion. Ses oeuvres sont pour lui, un parcours initiatique: *"Si l'on arrive juste à ce dont on a rêvé, l'oeuvre est ratée. Si l'on parvient à se dépasser, c'est extraordinaire."* Pour Stéphan Jardel, la création est une remise en question permanente. Contrairement à ceux qui créent par frustration, parce que le résultat ne concorde pas avec le rêve, il croit à une évolution de l'artiste qui crée à nouveau pour satisfaire une plus grande exigence.

Il déplore le manque de spiritualité de notre époque mais se préserve des excès de mysticisme en alternant les chantiers et sa création personnelle. Il n'a jamais signé ses restaurations. Modestie? Respect de l'artiste original? Volonté de se détacher d'une occupation "alimentaire"? Sûrement un subtil mélange de tout cela. C'est surtout l'expression de son refus farouche du moindre carriérisme.

Pendant des années, il ne fera que des expositions ponctuelles au cours desquelles il n'éprouve aucune satisfaction. *"Exposer n'est pas un plaisir, c'est même très difficile pour moi. A mon sens, le thème n'est intéressant que pour l'ar-*

*(suite en page 14)*



**MOBILIER COREEN & JAPONAIS  
STATUAIRE VIETNAMIENNE  
IKATS INDONESIENS**

## GOLDEN TORTOISE

**Oriental Antiques**

182/1 Sukhumvit soi 49

Tél: 391.6886

Ouvert tous les jours

10h00 - 18h00



## Sculpter le temps (suite)

"Une oeuvre doit se propager, se divulguer". Il constate que le retour à la triangulation classique - artiste - galerie - collectionneur - est bien plus efficace que le faux mécénat de ces dernières années, où la surenchère sur le marché de l'art a caché les oeuvres dans des coffres plutôt que de les offrir à la sensibilité de tous.

Il admire les artistes qui ont su laisser des messages, que ce soit aux autres artistes - comme Gauguin et le fauvisme ou Cézanne et le cubisme - ou à tous comme Matisse.

Bien sûr l'oeuvre elle-même perd un peu à être déclinée ainsi, mais l'idée reste intacte, accessible, transcendant les époques et les modes.

### "Comme une crispation glacée de l'espoir"

Stéphan sait que la symbo-

lique des arcs est très forte et qu'il aura du mal à se défaire de ce thème obsédant. Mais ils sont un excellent moyen de rendre palpables la tension et les forces qui l'animent. "Des écorces, de la ferraille, des couleurs, de la terre et ces matériaux se sont aimés".

Il soude sous tension et retend ensuite la structure à l'aide de câbles, obtenant une violence statique, une puissance immobile. On retrouve cette symbiose entre courbes et tensions dans ses autres thèmes et il semble, à contempler ses créations, que Stéphan Jardel a le pouvoir d'arrêter le Temps.

Carole Sève

Photos: Alain Kaiser

Stéphan Jardel -  
Galerie Olivier Houg à Lyon.  
Thaïlande:  
Fax: (032) 691 054.

## Le conflit thaïlandais

Seconde partie

Les forces du Tonkin sont en pleine réorganisation. L'échec de Langson et la désertion des tirailleurs marquent fortement le moral des cadres et de la troupe. La reprise en main de la région, évacuée par les Japonais, occupe plusieurs bataillons. La distance entre Hanoï et le futur théâtre des opérations est considérable (2.400 kilomètres) et, plus encore, les possibilités de communications et leurs débits sont extrêmement réduits: une seule route le long de la côte, la "route mandarine", et une seule voie ferrée.(...) Fin novembre, le soulèvement de la Cochinchine retient encore trois bataillons destinés au Cambodge.

L'équipement de la zone d'opérations et de ses arrières: réseaux de pistes, dépôts de vivres et de munitions, réserves d'eau (...), cantonnements, ouvrages de campagne et terrains d'aviation, etc, réclame de nombreux moyens et une main-d'oeuvre abondante. Les réquisitions locales et la récupération de matériels destinés à la Chine et stockés à Haïphong(...) permettent d'entreprendre assez rapidement ces travaux d'organisation.

La faiblesse des forces françaises n'échappe cependant, ni au gouvernement de Vichy, ni au gouvernement général de l'Union. La France se tourne à nouveau vers Washington. Les Etats-Unis, déjà alarmés par l'affaire de Langson se montrent maintenant inquiets des revendications de Bangkok. Le 1er octobre s'ouvrent des négociations franco-américaines qui portent sur l'arrêt de l'aide U.S. à la Thaïlande, le libre passage de quatre bataillons de tirailleurs sénégalais et de deux batteries toujours stationnées à Djibouti, ainsi que

l'acheminement de trois autres bataillons d'Afrique du Nord, enfin sur la fourniture directe des matériels de guerre commandés par la mission du colonel Jacomy.

Deux sous-marins sont également désignés pour être envoyés en renfort de la Marine d'Indochine, le *Monge* et le *Pegase*. Ils ne toucheront Saïgon que le 6 mars suivant.

Les délais nécessaires à l'exécution de telles mesures de renforcement sont bien évidemment très longs et les forces d'Indochine s'engageront contre l'armée thaïlandaise avec leurs seules ressources du moment.

Début janvier, le dispositif français est à peu près en place. Sous les ordres du général Martin, commandant supérieur, il est articulé en trois zones d'opérations.

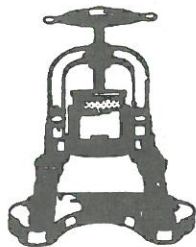
- a) La zone du Nord-Laos (...),
  - b) La zone du Moyen-Laos(...),
  - c) La zone du Cambodge (...).
- La valeur de 23 bataillons se trouve ainsi engagée face aux Siamois, tandis que 15 autres bataillons assurent la sécurité intérieure et montent la garde à la frontière chinoise et sur le littoral.

L'armée de l'Air, (...) déploie au Moyen-Laos une escadrille d'observation et une section de chasseurs sur le terrain de Séno, au Cambodge deux escadrilles de chasse, trois escadrilles de bombardement et deux escadrilles d'observation sur les terrains de Pursat et d'Angkor, soit la presque totalité de ses moyens, environ 90 appareils.

Suite au prochain numéro

Claude Hesse d'Alzon. *Doc-  
teur en Histoire. "La présence  
militaire française en Indochi-  
ne de 1940 à 1945". Publica-  
tion du service historique de  
l'armée de terre. 1985.*

# Le Banyan



Restaurant Français

Le Goût de la tradition d'un grand restaurant Français sachant allier l'élégance et la qualité de l'accueil au raffinement de la carte.  
Disponible chez vous toute une gamme de produits faits maison, Terrines, Pâtés, Rillettes, Confits, Terrine de Foie Gras frais de Canard. N'hésitez pas à nous contacter.

16/20 Gault Millau

Michel Binaux

Bruno Bischoff

Déjeuner Lundi au Vendredi 12.00 à 14.00

Dîner Lundi au Samedi 18.30 à 22.00

59 Sukhumvit Soi 8 (Preeda) Bangkok 10110

Tél : 253 5556 Fax : (662) 253 4560



**Echos mode**  
Par Carole Sève

**Quand l'utile devient beau**

La célèbre marque italienne Alessi lançait en 1983 la ligne "Officina Alessi" totalement innovatrice et dégagée des contraintes de production industrielle de masse. Naissait alors une gamme de produits en série limitée conçus par les plus grands du design contemporain. Ce sont les résultats des recherches de forme et de matière pour cette collection pionnière que nous retrouvons maintenant à la boutique Alessi. L'incontournable presse citron de Philippe Stark et la célèbre bouilloire à trois notes d'Aldo Rossi en sont les *best-sellers* incontestés. Services à thé, à café, plats, couverts, salières, poivrières, bougeoirs mais aussi casseroles et cocottes, de la cuisine au salon, pour un trousseau ou une folie, Alessi a donné à son art de la table une connotation de modernité élégante.

En cas de commande il faudra vous armer de patience. Trois mois minimum sont nécessaires pour fabriquer et

**News**

Décidément fertile en nouveautés, ce mois de février verra l'ouverture d'une boutique Givenchy femme à Bangkok dotée d'une décoration, d'une conception et des produits proposés par Givenchy à Paris. Une adresse à inclure désormais dans notre itinéraire shopping d'entrée de saison.  
**Givenchy Boutique - Peninsula Plaza.**

acheminer les précieux objets jusqu'en Thaïlande.  
**Alessi - The promenade shopping center - Witthayu Rd.**

**L'événement**

Nouveau venu au Peninsula plaza, on attend pour février l'ouverture d'un magasin multi-marques de chaussures homme et femme. On y trouvera les accessoires des grandes marques comme Rykiel, Ungaro, Moschino ou Tod's. Oui, Tod's! 30 m2 réservés à la marque pour découvrir les nouveautés bien sûr, mais aussi réactualiser les grands classiques qui ont fait de la marque le *must* du chic décontracté. Plus que quelques jours...

**Peninsula Plaza**

**Accessoires**

On se le répète chaque saison sans pourtant trop y croire: "c'est l'accessoire qui fait tout". Sans être aussi catégorique, il faut avouer que, judicieusement choisis, vos accessoires relèveront les tenues les plus simples et apporteront un certain équilibre aux plus sophistiquées. Si vous choisissez de craquer pour les grandes marques, osez donc le clin d'oeil avec Moschino qui écrit sur ses ceintures "A waist of money"! L'enfant terrible de la mode ne crée pas qu'au second degré et ses larges cravates vives pour femme séduisent autant que les célèbres sacs cabas en vinyl noir au logo énorme. Pour le soir, les mini-sacs bracelets en cuir rouge en forme de coeur comme les petits fourre-tout en nylon sont très tentants. Le côté humour se retrouve, toujours avec les ceintures, tout particulièrement celles ornées de vaches ou de pampilles en jetons de téléphone italiens. Beaucoup moins provocateur

mais tout aussi gai, preuve que l'on peut être grand maroquinier et ne pas faire que du classique, Loewe décline ses sacs, troussees et cabas en toile de parachute dans des coloris acidulés étonnants. Plus conventionnelle, la petite maroquinerie de cuir vif se glisse malicieusement dans votre sac. Le mini porte post-it est irrésistible! Le choix des bijoux "fantaisie" se fera chez Ungaro où les grands sautoirs de passementerie et pierres brutes sont d'une élégance discrète idéale pour les soirées informelles.

L'arrivée des nouvelles collec-

**choisy**

PRÊT - À - PORTER



9/25 Surawong road  
Tél.: 233-7794

tions en février est un excellent prétexte pour aller flâner dans les boutiques et se laisser séduire par les accessoires... pour commencer.  
**Loewe, Ungaro, Moschino au Peninsula Plaza.**

**Jack Holt**  
LA COIFFURE QUI VIT  
COMME VOUS VIVEZ

MANUCURE  
PEDICURE  
MASSAGE  
EPILATION  
TRAITEMENT  
DU VISAGE

JACK HOLT FRENCH BEAUTY SALON.

Hôtel Siam Intercontinental  
967 Rama 1 Rd., BKK 10330  
Tél.: 253 03 55-7 (Ext. 7648-7649)



**L**E BAL DU 10 MARS PROCHAIN, organisé par l'UFE et Bangkok Accueil a été reporté au Samedi 11 mars au Méridien Président à partir de 19h30. Le thème de cette soirée dansante est "Chapeau". La soirée débutera par un apéritif au bord de la piscine. Le profit de cette soirée sera alloué aux oeuvres sociales de Bangkok Accueil et de l'UFE. Pour plus d'informations, contacter madame Nicole Billon-Grand (Bangkok Accueil) au 254 3778 ou madame Anne-Marie Machet (UFE) au 254 2088.

**L**e tournoi de tennis de l'UFE et Asia Credit a réuni pas moins de 65 joueuses et joueurs sur les courts du Smarmmit Tennis Club, les 28 et 29 janvier dernier. La participation française a doublé par rapport à celle de 1994 mais les résultats n'ont pas été à la hauteur des pronostics. Cette année, les Thaïlandais d'Asia Credit ont pris leur revanche et ont gagné pratiquement toutes les finales. Simple Homme: Vainqueur: Sanit, devant Songchai. Simple Dames: Vainqueur: Sukanya, devant Pauline Mathieu. Double Hommes: Vainqueurs: Sanit et Sanchai, devant Olivier de Bayer et Denis Foucal. Double Dames: Vainqueurs: Sukanya et Prasantaya, devant Sylvie Woodward et Christine Penicaud. Double Mixtes: Sylvie Woodward et Emmanuel Marion, devant Pauline

Mathieu et Claude Mathieu.

**L**A PROCHAINE CONFÉRENCE-DIAPPOSITIVES de Philippe Courtine se déroulera le 22 février (19h30) à l'auditorium de l'Alliance Française. Sujet abordé: le Laos d'hier et d'aujourd'hui. Le 15 mars, Philippe Courtine, Docteur - és géographie tropicale et professeur de sciences humaines s'intéressera au grand Nord-est et la vallée du Mékong.

**Q**UI SONT LES CORSAIRES? Tout simplement le club de rugby le plus cosmopolite de la capitale puisque pas moins de 14 nationalités y sont représentées. Créé par des Français, le club participe aux compétitions de la ligue de rugby thaïe (Thai Rugby Union) et aux tournois à l'étranger ainsi qu'aux compétitions internationales organisées en Thaïlande. Les personnes qui souhaitent intégrer l'équipe des Corsaires sont priées de contacter Paul Hunt. Fax. 213 12 55, ou Daryl Young. Tél 438 45 09. Prochaines rencontres: Samedi 18 février contre Gary Thompson. Dimanche 19 février contre Kowloon RFC. Samedi 25 février contre le British Club.

**A**PRES LE RÉSULTAT ANUL obtenu contre Indiens Cougar (1-1), les Gaulois ont remporté une victoire écrasante (5-0) contre l'ISB, confortant ainsi leur cinquième



**EPICEZ VOTRE VIE**  
Rejoignez nos cours de cuisine thaïe

Cinq cours: 4.500B net ou un cours: 950B.  
Chaque leçon comprend tous les ingrédients, un cadeau de cinq épices et sauces, un tablier souvenir et un repas complet au restaurant thaï **Nipa** (3ème étage).  
Un livre de recettes vous sera offert à partir de cinq séances.  
Les cours sont dispensés en anglais du lundi au vendredi.  
Tél.: 254.0404 Ext. 4827.

**THE LANDMARK**  
OF BANGKOK

138 Sukhumvit Rd., Bangkok 10110.  
Tél.: (662) 254.0404 Fax: (662) 253.4259

place au classement général de la ligue des farangs. Dynamisés par la présence de Thierry (ambassade de France au Cambodge), auteur de quatre buts, les joueurs français ont développé un jeu rapide ponctué par de très bonnes combinaisons en attaque. La défense, peu inquiétée pendant toute la durée du match, a maîtrisé sans difficulté les quelques rares offensives de l'ISB. Les Allemands, prochains adversaires des Gaulois, seront un morceau beaucoup plus gros à avaler. Mais les Français auront certainement à coeur de

prendre leur revanche après l'humiliante défaite du match aller (1-4).

**L**AMBASSADE DE FRANCE À BANGKOK communique à tous les Français de la région de Chonburi que Monsieur Pierre de Brugerolle de Fraissinette a été désigné comme correspondant consulaire sans titre officiel. Nos compatriotes pourront donc s'adresser à M. de Fraissinette pour toutes les questions administratives et transmission de documents entre Pattaya et le Consulat à Bangkok.

UNE VIE... UNE ROUTE... UN CASQUE...

PROTEGEZ-VOUS



Casques ARIS et CGF aux normes françaises, importés de France.

Pour tout renseignement, contactez Jean-Michel au **291-2720**



Une permanence sera assurée à l'adresse ci-après: Condo Diana Estate, Soi Buakao. Tél 411 092. Portable: 01 944 20 80. Ouverture prévue le 12 février 1995. Horaires: mardi et jeudi de 10h à 12h. Samedi sur rendez-vous.

**L**E FESTIVAL ANNUUEL de Pattaya aura lieu les 14 et 15 février. Défilé de chars fleuris, régates, manifestations culturelles sont au programme.

**D**OMINIQUE TISSIER et Manee Visitisomsuk se sont mariés le dimanche 22 janvier 1995. L'équipe du Gavroche leur souhaite un immense bonheur.

**L**E BAL ANNUEL DE l'ADFE aura lieu le 24 mars 1995 au Polo Club.

**L**E 27 FÉVRIER, l'ADFE Bangkok organise une table ronde sur le thème du Sida. Sont attendus à cette réunion:

- Le professeur Caunes de l'équipe du professeur Tili-ni

- Mme la directrice de l'Assistance Publique des Hôpitaux de Paris

- Le professeur Prasert et ses collaborateurs

- Des intervenants qui travaillent en Thaïlande sur le plan social.

**L**E 15 FÉVRIER, ouverture du "Château de Bangkok", un service d'appartements dirigé par le groupe Accor et situé en plein coeur de la ville, au soi Ruamrudee. Du studio au trois pièces. Pour plus de renseignements, contacter Véronique au 651 44 00 (ext 1407).

**C**ALENDRIERS, CREVUES, magazines, cartes postales, objets publicitaires. Tous vos travaux d'imprimerie à des prix très compétitifs, devis gratuits. Contacter Ph&Ph Co. Ltd, Service commercial: Tél: 253 39 29 ou 01 494 34 38.

## La grande soirée Jazz de l'ADFE



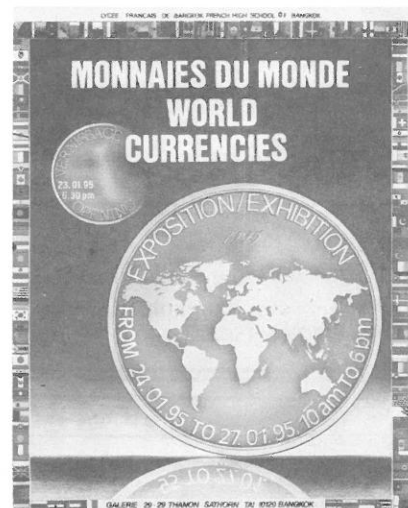
De gauche à droite, Jean Jacques Monpart batteur et chanteur du groupe Pastis Blues, Vincent Simonet, bassiste, Tim Hauff, contrebassiste du groupe Vicluna, Gérard Levy, président de l'ADFE et Gianni Cassone, guitariste.

La soirée Jazz-Club au Bubbles du Dusit Thani organisée par l'ADFE (Association Démocratique des Français à l'Etranger) a réuni 120 personnes de tous horizons pour une grande fête rythmée par la musique du groupe Vicluna accompagnant la chanteuse noire américaine Alice Day. Une heure de Jazz exceptionnel, suivie par un grand guitariste de "Jazz-cool", Gianni Cassone accompagné aux percussions par Jean Jacques Monpart, le chanteur à la voix roque façon Joe Cooker du légendaire groupe "Pastis Blues New" qui prit la suite de Gianni et surchauffa la salle. Un très bon moment....

## Réception au grand Hyatt Erawan en l'honneur de l'Amiral Jean-Charles LEFEBVRE, Chef d'Etat-Major de la marine française, en visite officielle en Thaïlande



Sur la photo, de gauche à droite: madame LEONARDI, l'Amiral Jean-Charles LEFEBVRE, son épouse madame LEFEBVRE, le Colonel J. LEONARDI, Attaché de Défense près l'ambassade de France.



Exposition sur les monnaies du monde, présentée par le lycée français de Bangkok à la Galerie 29 de l'Alliance Française de Bangkok, du 23 au 27 janvier 1995. Parmi les pièces et billets des 145 nations représentées, les visiteurs ont pu observer en avant première les monnaies de 7 nouveaux Etats européens (Croatie, Bosnie-Herzégovine, Fédération de Serbie, Slovaquie, Slovénie, République tchèque et Macédoine) et de 15 républiques de l'ex-URSS.



# LA CREPE

Croissants de bonne heure  
et de bonne humeur à toute heure

Ouvert de 7h00 à 21h00  
Cuisine familiale française et thaïe

Soi Trokmayon Chacrapongse  
B 17 - Banglampoo (parallèle à Kaosarn road)

# Le Moulin de Sommai



RESTAURANT FRANCAIS  
*Un restaurant où la convivialité  
n'exclut pas la qualité*

Fermé le dimanche midi et lundi  
39 Sukhumvit road Soi 22 Washington sq. BKK 10110  
Tél : 259-6257

*Helen's*  
Dining in Style



RESTAURANT TRADITIONNEL, CUISINE CONTINENTALE

(Choix de vins, salle privée, service attentionné, jardin)

- \* DEJEUNER ET DINNER, SET-MENU ET SPECIALITES DU CHEF
- \* MENU VEGETARIEN
- \* CAVE AVEC UN CHOIX DE SOIXANTE-DIX VINS
- \* NOUVEAU MENU TOUTS LES TROIS MOIS
- \* PARKING GRATUIT

ouvert tous les jours  
11.30 AM - 2 PM & 6.30 PM - 10.30 PM  
RESERVATION CONSEILLÉE  
50 Sukhumvit 53, Bangkok 10110. Tél. 258.7703

# INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar

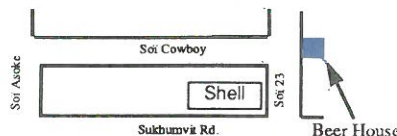


Très beau jardin tropical  
+ salle A/C

*Le Rendez-vous des Francophones !!!*

Tous les vendredis: cochon à la broche  
Tous les samedis: jambon fumé en croûte

Beer - House  
Sukhumvit Soi 23  
Tél. 259 10 36  
(parking)



# THANG LONG

Thai & Vietnamese foods

*Restaurant Vietnamien & Thaï*

*Cuisine Raffinée*

LANGSUAN :  
82/5 Soi Lang-Suan, Ploenchit  
Patumwan Bangkok 10330  
Tél : 251-3504

# LA GRENOUILLE Restaurant Français

Traditional Cuisine  
French Chef  
Vins De Pays  
Chef Français  
French Management

Mon.-Sat: 12a.m. - 2p.m. (lunch)  
6p.m. - 11p.m. (dinner)  
Sunday Dinner Only

220/4 Soi 1 Sukhumvit



TEL.  
**2539080**

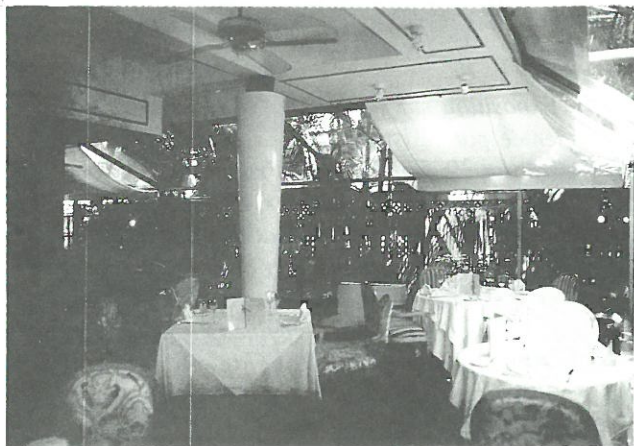
# L'HEXAGONE



Tel : 381-2187

*Repas d'affaires ou souper intime dans un petit coin  
d'île de France où vous pourrez en toute quiétude  
savourer les délices de notre cuisine traditionnelle.*

4 Soi Tonglor 25 Sukhumvit 55 BKK 10110





## Dom Perignon, les saveurs du terroir

**P**rofessionnel de la communication, Didier Kieffer est en Thaïlande depuis 16 ans. Quand il eut l'occasion d'investir à Bangkok il laissa simplement parler ses origines lyonnaises et choisit la restauration traditionnelle française. Ainsi naissait en octobre 1992 le Dom Perignon.

Le décor nous transporte dans un de ces hauts lieux de

riche et variée". Celle du Dom Perignon se distingue par ses spécialités de lapin, en civet ou à la moutarde et de fondues savoyardes ou bourguignonnes. On y trouve aussi le caneton aux olives et le coq au Chambertin qui voisinent avec le Chateaubriand et les poissons: truite aux amandes ou filet de sole dieppoise. Les incontournables de la haute gastronomie viennent aussi y

née précèdent les plats du jour à la riche saveur du terroir: blanquette, bouillabaisse, gigot d'agneau, choucroute, petit salé, moules au vin blanc... Côté desserts, les indétronables mousses au chocolat, crèmes caramel

et crèmes brûlées se disputent la palme avec le soufflé au Grand Marnier ou les oeufs à la neige. Chaque jour, le Dom Perignon offre un choix de trois entrées, trois plats et trois desserts avec café ou thé pour seulement 275 bahts.

Fin gourmet lui-même et grand connaisseur, Didier

### Menu suggestion

Coques au beurre d'escargot	135 B
Lapin à la moutarde	250 B
oeuf à la neige	60 B
Verre de vin	100 B
<b>TOTAL 545 B</b>	

Kieffer nous conseille de déguster le civet de lapin avec un Château Margaux Latour de Bessan "à l'excellent rapport qualité/prix" ou la fondue savoyarde avec un Blanc de Blanc. "Mais, assure-t-il, on peut aussi simplement choisir le pichet de vin: il se marie avec tout."

C.S.



la gastronomie de province à la tranquillité reposante et la simplicité confortable. "La clientèle, des habitués, apprécie autant les repas d'affaires du midi que la cuisine traditionnelle familiale le soir, explique Didier. C'est pourquoi la carte se doit d'être

déguster foie gras, caviar, langouste ou escargots préparés dans la plus pure tradition.

Ce souci d'authenticité et de finesse pour chaque mets amène un festival d'entrées et de desserts "fait maison". La terrine de lapin, le fromage de tête, la soupe à l'oignon grati-

### News...

Un restaurant français vient d'ouvrir au soi Ruamrudee. Son nom: Lyon Restaurant. Superbe décor. Spécialisé dans la cuisine traditionnelle. Grande sélection de vins. Heures d'ouverture en semaine: de 11h30 à 14h30 et de 18h30 à 22h30. Samedi-dimanche: de 18h30 à 22h30.

Ouverture du restaurant franco-thaï Mélodie Kitchen

au 108/4 Sukhumvit Soi 49. Tél: 381 84 18. En face de l'hôpital Samitivej. Accompagnement musical avec le chanteur Jonhny.

Pour fêter la Saint Valentin, le restaurant vietnamien le Dalat vous propose du 1er au 28 février un repas pour deux personnes à 1.200 bahts et une bouteille de vin gratuite.

**FILTRE PURIFICATEUR D'EAU WATERHOME**

DESINFECTE  
CLARIFIE  
PURIFIE  
GERMES,  
VIRUS  
ET BACTERIES

SON BUT :  
RENDRE L'EAU NON  
POTABLE POTABLE  
TOUT EN  
CONSERVANT SA  
MINERALITE

CONTACTEZ ALAIN - Tel : 253-3929; Fax : 254-6105



**A** pleurer d'ennui! Mais que font les maisons de disques, les agences de production? Secouez-vous! Allez les chercher, faites quelque chose! Depuis des mois, le vide, le trou noir, la traversée du désert. Roxette (12 février) et Pearl Jame (28 février) sont les deux seuls concerts intéressants programmés pour le début de l'année (maigre consolation). Les grandes stars de la chanson ne se bousculent pas aux portes de la capitale thaïlandaise. Bon, il y a eu Mickael, ok.. et puis U2, Kenny Rogers... et même Patricia Kass, on s'en rappelle encore... Mais Bangkok est à des années lumières de devenir une plaque tournante (pas celle du Japon je vous rassure) de la scène musicale internationale.

Message à nos fidèles lecteurs qui nous ont contactés après le premier épisode des nuits de Bangkok: l'expression "nuit chaude" ne veut pas obligatoirement dire "nuit à Pat Pong ou nuit au Soï Cow Boy". Entendons-nous bien. Cette page n'est pas un guide pour les patongiens ou les cowboys! Si vous vous intéressez de près aux choses que se passent au Safari ou au Supergirls, je vous conseille le Bouche à Oreille... **Pépé**

**Roxette en concert** le 12 février au Hua Mark Stadium. De 600 à 1.000 bahts la place. Billets disponibles dans tous les Robinson. Informations au 748 7025-30.

**Pearl Jam, en concert** le 28 février au Hua Mark Stadium.

Grunge. Rock alternatif. Guitares: Stone Gossard et Mike McCready, batterie: Dave Abbruzzese. Basse: Jeff Ament.

Chanteur: Eddie Vedder. Le premier album de Pearl Jam, *ten*, s'est vendu à 8 millions d'exemplaires. Entrée 500 bahts.

**Le Grand Canyon Pub & Restaurant** (au milieu du soi Lang Suan) présente, les vendredi et samedi entre 21h et minuit, "recycle band" un groupe de jazz, blues et soul. Bon, entre nous, le groupe devrait se *recycler* dans un autre genre de musique.. Je ne sais pas moi ... Acide, House. Laissons à Chicago ce qui appartient à Chicago.

**Une envie de Pizza?** Téléphonnez tout de suite au 390 2707-9. 135 bahts la "super supreme" de Pizza Hut livrée à domicile. Pour ceux qui n'aiment pas les pizzas et le Pepsi!...

**That's it.** Non vous n'y êtes pas. Du moins pas encore. That's it est le nom d'un pub du soi Sala Daeng. Le rendez-vous des "chemises-cravates" et des secrétaires de direction. On vient écouter une musique "soft", avachi confortablement dans des canapés. Les chanteurs changent toutes les demi-heures, aussi vite que le répertoire. La bonne adresse pour emmener la famille venue vous rendre visite...

**Le Hard Rock Café de Bangkok** n'est sûrement pas le meilleur de la collection. Une scène coincée entre le bar et le restaurant où les musiciens arrivent à peine à bouger le petit doigt, un bar exigu, un troisième étage qui ne sert qu'aux toilettes, font de l'endroit une cage à poules. Dommage. Heureusement, il y a les hamburgers américains (c'est plus cher qu'au MacDo mais bien meilleur). En ce moment à l'affiche: The Box (à partir de

22h30). Samedi, dimanche: The Fox (hard rock). Hard Rock Café: Siam Square Bangkok.

Depuis le 23 janvier, SOTO, un groupe de funk est à l'affiche au Spasso (Hotel Grand Hyatt Erawan). Un petit scoop: on prévoit le retour de World Premier. Aux dernières nouvelles ils se morfondraient à Jakarta.

**Le Dusit Thani Hotel** présente Mike and the Rhythm Girls (pop music) tous les jours entre 9h30 et minuit. Tél 236 0450-9

**Nous vivons une époque formidable!** Jusqu'au 16 mars prochain, Le Sparks Entertainment Complex de l'hôtel Emerald (sur Ratchadapisek) vous propose "d'ouvrir" une bouteille de whisky Chivas Regal et de participer ainsi au grand tirage qui vous permettra, peut être, de remporter l'un des fa-



buleux lots offerts par le Sparks: une Toyota Celica, une moto Yamaha, une montre Rolex, etc.., etc.. Buvez, buvez, amis.

Le Sparks présente "The Kompany Band" (connais pas...) de 22h à 1h, tous les jours sauf le dimanche. "The 22PM Band" (connais pas...!) et Angie and the Shadow Band (connais pas...?) au Carnival Pub.

**A l'affiche au Cool Tango** (Royal City Avenue au mois de février): Coco Love, un groupe de Vancouver. Rhythm & Blues. A voir.

*Come to your senses*

*Come to.....*

TRATTORIA

*Felice*

Venez dîner ITALIEN et nous vous offrons un verre de vin par personne.

Réservations  
255-3410/9 ext: 7511/2

Felix Arnoma Swissotel  
99 Rajdamri Road, Pathumwan, Bangkok 10330



# Guide de la France pour les Thaïlandais

La langue officielle en France est le français mais contrairement aux idées reçues, très peu de Français la parle. La preuve la plus flagrante est qu'ils doivent y consacrer en vain la majeure partie de leur éducation scolaire. Cela explique par la suite leur profonde réticence à apprendre une quelconque langue étrangère. Les quelques irréductibles gaulois parlant encore le vrai français sont regroupés sous le nom d'"Académie Française" qui résiste encore et toujours à l'envahisseur anglo-saxon.

La principale croisade des académiciens est de couper toute communication possible entre les Français et le reste de la planète, contaminée par l'impérialisme américain, en francisant le moindre mot étranger suspect s'étant sournoisement glissé dans le vocabulaire. On se souvient encore - non sans émotion - avec

Pour faciliter vos vacances en France nous développerons chaque mois un dossier pratique, également utile pour les expatriés qui ont perdu de vue leur pays...

Ce mois-ci:

## LE LANGAGE.

quelle perspicacité le GIGN de la langue française avait combattu et transformé le mot "walkman" en "baladeur". La mosaïque ethnique qui fait la richesse culturelle de la France révèle aujourd'hui une incroyable diversité de dialectes s'influençant les uns les autres tels que: l'argoparigo, le franglais, le verlan, le loulou urbain, le beur banlieusard, le beauf provincial, le latino-bovin (à l'origine parlé par les vaches espagnoles), l'hypno-politico, le parano-démago, le charretier-camionneur, le patois-campagnard, le jargonpro, l'auto-débilisme, le gallo-romain méridional, le VRP-

speedé, l'aristo-distingué, l'intello-accro, l'ado-impulsif, le néo-barbarisme... pour n'en citer que quelques uns.

L'Argoparigo est une langue gutturale parlée à Paris. Elle se prononce en raclant le fond de la gorge et en déformant la mâchoire par des mouvements latéraux. L'inconvénient est qu'elle oblige à postillonner considérablement. Contrairement au gallo-romain méridional, l'argoparigo est atonal et se ponctue de râles et de soupirs. Pour faciliter les premières leçons d'argoparigo, il est vivement recommandé d'attraper une angine. C'est de loin en France le dialecte le

plus courant et le plus utile pour un touriste (cf lexique utile d'argoparigo-thai). Son influence est telle que, chaque année, le sacro-saint gros Robert doit lui céder quelques définitions de plus.

L'Hypno-politico est uniquement parlé dans les campagnes et dans votre cas, vous ne l'entendrez qu'à la télévision. C'est une langue semi-morte (appelée aussi langue de bois). Malgré qu'elle soit totalement incomprise de la population française, c'est une langue très prometteuse. Elle est basée sur l'esthétisme des belles phrases. Elle ne se parle pas, elle s'articule en déboitant exagérément la mâchoire de haut en bas (l'inverse de l'argoparigo) pour une résonance maximale de la cavité buccale. Difficulté majeure de cette langue: maîtriser tous les mots à rallonge dont le commun des mortels ignore le sens.

(suite en page 22)



THAI CUISINE

Venez goûter nos cuisines thaïe et européenne de grande qualité à un prix raisonnable.

Le soir, notre guitariste chantera vos chansons préférées pendant que vous dînez.

Notre chef viendra vous faire ses suggestions à votre table.

Ouvert tous les jours  
Réservations au: 381 8418

108/4 Sukhumvit Soi 49, Bangkok 10110  
( En face de l'hôpital Samitivej )

Réduction sur présentation de cette annonce

## S I A M P R

TRAVEL SERVICE CO., LTD.

L'expérience du voyage bâtie sur une passion :

### L'ASIE

Thaïlande - Viêt-nam -  
Laos - Cambodge -  
Birmanie -  
Malaisie ...  
Voyages groupes  
& individuels  
"Sur Mesure"

Réservation d'hôtels  
Billetterie internationale

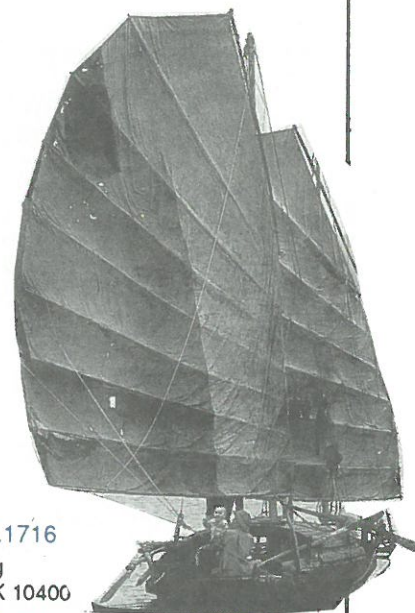
4 bureaux en Thaïlande :  
Bangkok (siège) - Chiang Mai -  
Mae Hong Son - Phuket

#### Informations et réservations

Groupes/Tél : 246.1705

Individuels/Tél . 246.2998 Fax : 246.1716

Suite 212/213, Phayathai Bldg  
31 Phayathai road - Phayathai - BKK 10400





## Guide de la France pour les Thaïlandais (suite)

Elle peut être utilisée en anesthésie pour endormir une rage de dent par exemple. Très efficace également pour traiter vos insomnies dûes au décalage horaire Bangkok-Paris!

Le parano-démago est une langue inaccessible au concis. Seul le cerveau reptilien - l'étage inférieur du cortex appelé ainsi parce qu'il nous a été légué par nos ancêtres les dinosaures - en comprend les subtilités. Très à la mode en période électorale. En tant qu'étranger, vous aurez souvent affaire à ce langage...

L'Auto-débilisme est une langue hurlée se parlant par interjections et onomatopées. Elle ne vous sera utile que si vous conduisez. Ce langage utilise aussi des gestes bien précis - du bras, de la main, du doigt - que l'on fait intervenir en fin de dialogue. Elle permet aux automobilistes de communiquer entre eux. Attention, les agences de locations de voitures ne vous fournissent pas de lexique.

Le gallo-romain méridional est plutôt difficile pour un asiatique. D'abord, il est synchronisé avec un code gestuel

sans lequel il serait impossible de vous faire comprendre. Il faut donc écouter et regarder à la fois. Ensuite, c'est une langue encore plus difficile que le cantonais car elle utilise une incroyable gamme de tons, traduisant à chaque syllabe l'état émotionnel de l'interlocuteur, de complètement hystérique à tout à fait relax en moins d'une micro-seconde. L'apprentissage en est fortement déconseillé aux cardiaques. Il faut également se rappeler d'ajouter à chaque fin de phrase <<pute borgne!>> en y mettant une telle innocence que ça en devient agréable à l'oreille.

Enfin un bon conseil: les Français ont la langue si pendue qu'ils marchent dessus. Evitez ceux qui commencent toujours par <<J'te dis pas...>> car ils ont une très longue histoire à raconter...

Stef

**Le mois prochain:**  
**Dossier pratique sur la santé (maladies répandues, vaccins, etc...).**

### Petit lexique utile d'argoparigo - thaï

T'as déjà grillé?.....	Kin Kao leu yang?
Ça carbure mec? .....	Sabai dii mai krap?
Putain, ce canon!.....	Pouying kon ni, suay tin tin!
C'est l'éclate.....	Sanouk mak
J'suis fait comme un rat.....	Mao leow
Tes faffes coco et magnes-toi l'dard!.....	Ko chek do pas-sport krapom!

## Insolite... Insolite...

### Un tenancier tenace

Le propriétaire d'un pub au Pays de Galles ne pouvait supporter l'idée de quitter la chaude ambiance de son établissement après sa mort. Aussi s'est-il fait incinérer, pour enfermer ses cendres dans un sablier posé sur son zinc. Sa veuve a exécuté les macabres dispositions testamentaires de son pilier de bar de mari, mort il y a quelques mois d'un cancer du poumon.

### Ne matez pas les skieurs!

Quelques kilomètres du petit village de Obertraun, en Autriche, une piste de ski réservée exclusivement aux adeptes du nudisme a été ouverte cette année. Les skieurs ont à leur disposition plus de cinq kilomètres de descentes à 1.750 mètres d'altitude! Rien de tel pour conserver les chairs dégoulinantes au frais!

### Un ambassadeur SDF

L'Ambassadeur du Zaïre en Pologne a rejoint les rangs des sans abris à la gare centrale de Varsovie parce qu'il ne pouvait plus payer le loyer de son appartement! Un porte-parole du ministère de l'Intérieur polonais a déclaré que l'ambassade du Zaïre n'avait pas reçu d'argent de son gouvernement depuis deux ans et ce malgré des demandes maintes fois répétées. A croire que la crise touche vraiment toutes les catégories socio-professionnelles!

### Coin, coin!

Les océanographes sont de grands enfants. Leur dernier outil scientifique est ... le canard de baignoire. En effet, 7.220 adorables canards en plastique jaune parmi 28.880 jouets de baignoire (ours, tortues et autres grenouilles), perdus au large de Hong Kong par un cargo japonais, ont navigué vers l'Alaska et le détroit de Behring pendant deux ans. Une aubaine pour les scientifiques qui ont pu ainsi mieux comprendre la dynamique des courants et des vents trans-pacifiques. Deux hivers passés dans les glaces et quelques milliers de miles n'ont pas affecté ces aventuriers qui devraient arriver dans l'Atlantique vers l'an 2000.

### UTILE !

Ambassade de France  
266-8250-56

Consulat  
285-6104

Services culturels  
scientifiques et de  
coopération  
287 15 92

Alliance Française  
213-2122-23

Police  
191; 123-246; 133-842

Office du Tourisme  
281-5051

Hôpital St Louis  
212-0033



## Le gagne-pain des envoyés spéciaux en Thaïlande

**D**rogue, prostitution, travail des enfants: trois sujets qui ont trop souvent nourri les papiers des envoyés spéciaux en Thaïlande. Dernier en date: le reportage paru dans le magazine économique français "Capital" (N° 37, octobre 1994) sur le travail forcé des enfants.

Dans son numéro de janvier 1995 (N° 40), Capital a publié une lettre de M. Thep Devakula, ambassadeur de Thaïlande en France, qui répond aux accusations.

<<J'ai l'honneur de me référer à l'article paru dans le n° 37 de Capital (octobre 1994), sous la plume de votre envoyé spécial à Bangkok, sur le travail forcé des enfants en Thaïlande. Je vous remercie sincèrement de l'intérêt que vous manifestez à mon pays et du souci que vous partagez avec nous de le voir libéré des abus et des vices qui entament son image. Cela dit, au-delà du thème à sensations exploité par cet article, il serait bon de mettre tout autant en exergue les efforts continus mis en oeuvre en vue d'éradiquer cet abcès. A cet effet, je me permets de souligner les points suivants:

1. L'exploitation des êtres humains - notamment des femmes et des enfants - est considérée, en Thaïlande, comme un crime puni par la loi. Le gouvernement royal est déterminé à liquider cette plaie sociale, oeuvre néfaste de gangs sans scrupule qui sévissent malheureusement en Thaïlande comme dans le reste du monde.

2. En dépit de la répression dont ils font l'objet, ces gangs parviennent encore à poursuivre leurs méfaits en sous-main - mais de jour en jour s'allonge la liste des criminels arrêtés; s'allonge aussi la liste des enfants arrachés à leurs griffes.

3. En Thaïlande, l'exploitation infantine peut coûter très cher à ses auteurs: outre des amendes très lourdes, cela peut aller de la prison à vie à la peine de mort elle-même.

Le premier ministre thaïlandais a déclaré une guerre ouverte à ces criminels et, parallèlement, s'attaque aux causes lointaines de ce fléau par des mesures d'ordre socio-économique appropriées - notamment celles-ci: l'âge minimal requis pour entrer dans le monde du travail a été porté de 12 à 13 ans et, parallèlement, l'obliga-

tion scolaire dure désormais neuf ans, offrant ainsi aux enfants l'occasion d'une préparation professionnelle; une réglementation stricte définit désormais les catégories de travaux auxquelles les enfants déjà au travail peuvent être soumis. Un service de contrôle spécialisé imposera ces règles dans le milieu du travail. Enfin, la législation a été renforcée, tant en vue de punir les abus que d'assurer une aide aux enfants en péril.

Compte tenu de la gravité du problème et de l'ampleur des mesures prises pour y faire face, je regrette que l'auteur de l'article l'ait traité sous le mode purement sensationnel et se soit laissé aller à y mêler la personne de Sa Majesté le Roi."

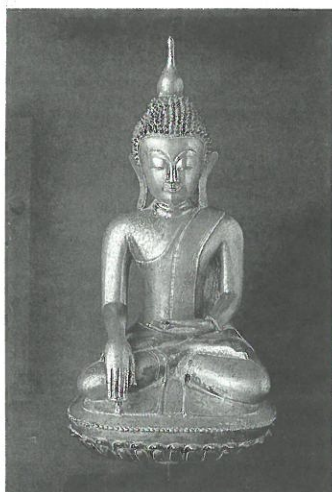
**Thep Devakula, ambassadeur de Thaïlande en France.**

## Les Français disent "oui" aux bordels!

"Les bordels sont de véritables nids d'espionnage pour la Gestapo" disait Marthe Richard, la militante la plus active de la campagne anti-prostitution d'après-guerre. Fermées en avril 1946, les maisons closes ont complètement disparu.

Mais 50 ans après, un sondage publié par le journal du dimanche révèle que 68% des personnes interrogées sont favorables à leur ré-ouverture. Seulement 28% s'y opposent et 4% sont sans opinion.

71% d'entre-elles pensent que la levée de l'interdiction aiderait à réduire la propagation des maladies sexuellement transmissibles comme le Sida. 28% estiment le contraire. La même majorité pensent que les maisons closes permettraient de mieux contrôler la prostitution.



### ART ANTIQUE GALLERY

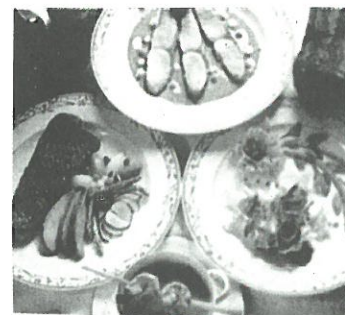


Antiquités thaïes, cambodgiennes, birmanes, originales ou copies. Prise en charge du packaging et des formalités de douanes

412/4 Rama 1 road, Siam Square 6, Bangkok 10330  
Tél: 251 87 66  
Fax: 255 25 05

## La Cigale

Cuisine Européenne



**Chef de cuisine Kurt Kahrs** Déjeuner : 11h30-14h30  
Dîner : 17h30-22h00

Fermé le lundi soir et le dimanche

CHARNISSARA TOWER  
942/49-50 Rama 4 Road, BKK 10500  
Tél: 236-9264



# Les angoisses de la Chine

**A** l'horizon du 3ème millénaire, la nation la plus peuplée du globe connaît un développement en pleine croissance, un taux de natalité contrôlé, une influence économique internationale grandissante. Mais cette évolution génère des problèmes de fond qui risquent d'ébranler la confiance des Chinois. Avec une croissance naturelle de la population de 14 millions d'individus par an, la Chine n'a pas les capacités de production suffisantes pour nourrir ses habitants. Quant aux besoins en énergie, les ressources dont elle dispose (charbon principalement) risquent d'amener une catastrophe écologique mondiale si des moyens de substitution ne sont pas rapidement implantés.

On se souvient du temps où la Chine scandait "un bol de riz pour chaque Chinois". Développer l'agriculture, maîtriser la démographie galopante, tels étaient alors les enjeux. Ainsi le pays est passé d'une production de 200 millions de tonnes de céréales en 1977 à 300 millions de tonnes en 1983. Mais, en 1993, 77% déjà des céréales consommées étaient importées. Les prévisions sont pessimistes. En effet, aux conditions actuelles de développement agricole, seules 355 millions de tonnes de céréales seraient produites sur les 568 millions de tonnes nécessaires en 2030. La différence représente plus du total des excédents de production céréalière mondiale en 1993. Et ce, en supposant que la consommation individuelle ne varie pas. Or, au contraire, les Chinois bénéficiant de la croissance récente, mangent plus et

des produits de meilleure qualité comme du boeuf ou de la volaille. Comme le pays n'a pas de pâturages, la proportion des réserves céréalières destinée à nourrir les animaux est passée de 7% en 1978 à 20% en 1990.

Il suffit de savoir qu'il faut 2 kg de grain pour produire 1 kg de volaille, 4 kg pour 1 kg de porc et 7 kg pour 1 kg de boeuf pour se rendre compte du déséquilibre. Si on considère par exemple que la Chine consommera 260 milliards d'oeufs en l'an 2000, sachant qu'une poule pond en moyenne 200 oeufs par an, il faudra nourrir 1,3 milliard de poules avec 24 millions de tonnes de grain pour produire ces oeufs, ce qui correspond au total des exportations céréalières du Canada. Les solutions manquent: sacrifier les cultures fruitières et légumières ou baisser le taux de jachère de 15 à 12% paraît dérisoire face à l'ampleur du problème. D'autant que la surexploitation des nappes aquifères induit une sécheresse chronique qui met en péril la production actuelle. Les surfaces irriguées sont ainsi passées de 12 à 45 milliards d'hectares entre 1950 et 1978 et, au sud de Pékin, on a enregistré une chute de 45 mètres du niveau de la nappe phréatique entre 1950 et 1993. Les chinois sont conscients et inquiets, d'autant que la hausse de 41% des denrées céréalières porte le problème dans le domaine social.

C'est avec le début des travaux du gigantesque barrage des Trois Gorges qu'a surgi une menace aussi inquiétante: la destruction de l'environnement engendrée par la production d'énergie.

## Alcatel investit 300 millions de dollars en Chine.

**R**enforçant sa présence sur le plus grand marché du monde, Alcatel Alsthom investira plus de 300 millions de dollars en Chine dans les trois prochaines années.

Framatome, constructeur de centrales nucléaires contrôlé par Alcatel à hauteur de 44,1%, et GEC Alsthom, filiale du puissant groupe français, viennent de décrocher un contrat de 2 milliards de dollars avec le gouvernement chinois pour l'installation de réacteurs nucléaires et de turbines à vapeur qui serviront à l'extension de l'usine nucléaire de Daya Bay, dans la province de Guangdong, près de Hong Kong. En 1994, Alcatel a remporté pour 1,4 mil-

liard de dollars de contrats en Chine (deux fois plus qu'en 1992). Voilà qui devrait réjouir Pierre Suard, le P-DG d'Alcatel Alsthom, présent à Pékin le mois dernier. Après une série de revers en 1994 (chute des bénéfices, démêlés judiciaires d'Alcatel-CIT, abandon définitif du TGV-Texas, perte du troisième réseau de radiotéléphone qui est finalement allé à Bouygues, refus de Matignon de porter la participation d'Alcatel dans Framatome à 50%), le « meilleur directeur d'usine de France », qui dirige depuis huit ans le premier groupe industriel privé français, ne demandait pas mieux pour commencer l'année.

P.F.



Restaurant et bar  
Français

20/20-21 Ruamrudee Village  
Soi Ruamrudee

Tél: 250-1613/4



## Les angoisses de la Chine (suite)

Selon les autorités, le projet aurait plus d'avantages que d'inconvénients. Quoiqu'il en soit, il répond à la nécessité absolue de diminuer la dépendance du pays envers le charbon (75% de l'énergie produite actuellement) responsable d'une pollution provoquant la première cause de mortalité (maladies pulmonaires) et des pluies acides dramatiques dans les pays voisins.

Si personne ne conteste l'intérêt de la solution hydraulique, la démesure du projet affole les spécialistes de l'environnement: 20 villes détruites, 1,4 million de personnes déplacées, 11.300 hectares de terres arables submergées (avec les conséquences que l'on devine sur la production). Un réservoir de 300 km<sup>2</sup> censé réguler le débit du terrible Yang-Tsé en aval mais qui risque d'avoir l'effet inverse en amont. Les 30 milliards de dollars nécessaires à l'aboutissement du projet sont le meilleur atout de ses opposants: ils espèrent profiter des inévitables interruptions dues au manque de fonds pour

mobiliser l'opinion internationale et favoriser un programme de barrages plus petits. Or un tel programme est déjà en cours de réalisation pour une puissance globale de 12.000 mégawatts et cela ne suffit pas, loin de là. Au taux de croissance actuel (11%), le besoin en électricité augmentera de 17.000 mégawatts par an pour la prochaine décennie. Cela représentera autant dans dix ans que la production totale des USA aujourd'hui. On conçoit donc l'étendue de la catastrophe écologique si le charbon seul est utilisé sachant que le barrage des Trois Gorges, s'il est réalisé, ne pourra jamais satisfaire que 20% de ces besoins en 2010.

L'autre choix d'énergie non polluante de la Chine, du moins à court terme, est le nucléaire. Ici encore la disproportion entre besoin et capacité de production est importante: les 20 centrales en fonction en 2010 ne fourniront que 10% de l'électricité nécessaire.

La seule solution restante est de rendre le charbon moins

polluant:

- en le lavant on supprime les dégagements de sulfure responsables des pluies acides mais le problème du prix et des stocks se pose. On estime que seulement 50% de la population urbaine pourraient en bénéficier sans résoudre pour autant le problème de la pollution par le dioxyde de carbone.
- en le convertissant en gaz naturel qui développe beaucoup plus d'énergie pour la même quantité de CO<sub>2</sub> émise. On se heurte bien sûr au coût d'une telle opération. La Chine estime à 300 milliards de dollars ses besoins en équipements antipollution, bien plus que l'ensemble des organisations internationales ne peuvent offrir.

Les investisseurs privés étrangers restent circonspects pour l'instant; mais quand la nation la plus peuplée du monde est menacée de famine et qu'elle s'apprête à polluer l'ensemble de la planète, peut-on se permettre longtemps de l'ignorer.

C.S.

Dessin de deng Ziaping



## Indian Airlines augmente ses prix

Depuis le 15 janvier dernier, les prix ont augmenté de 20% sur les lignes intérieures exploitées par la compagnie aérienne indienne. Raison invoquée: Les pertes enregistrées par Indian Airlines pendant l'épidémie de peste qui a touché l'Inde entre septembre et novembre 1994.



## TRAVEL SUPERB TRAVEL AGENCY

RESERVATIONS HOTELS  
BILLETERIE AVIONS - TRAINS  
VOYAGES GROUPES ET INDIVIDUELS  
THAÏLANDE VIÊT- NAM

PRIX TRES ETUDIES POUR  
LA CLIENTELE FRANCAISE

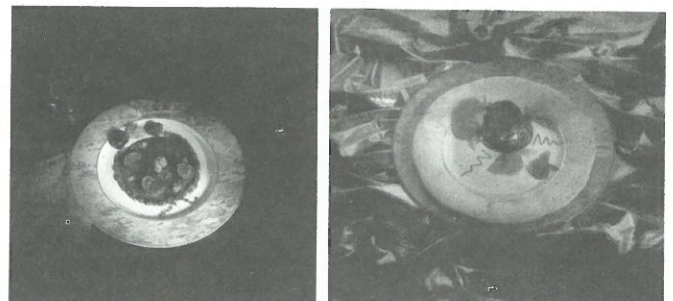
86 soi Lang-Suan,  
Ploenchit Road,  
Bangkok 10500

Tél: 254.8863-4, 255.0899  
Fax: 254.5519  
Télex: TH 20342

## GIVERNY



## CUISINE LYONNAISE



Ouvert tous les jours sauf le Lundi

Tél: 391 1126  
342 Sukhumvit 63, Bangkok



La vallée de Nan

# Une région oubliée

**A**u nord: Chiang raï; à l'ouest: Mae Hong Sorn. Et à l'est? Rien de nouveau? NAN!

Avec un point d'exclamation, ce mot, en français, évoque un refus d'enfant, catégorique, têtu et sans appel. C'est à peu près l'attitude des irréductibles habitants de cette région face aux "envahisseurs" laotiens du Haut-Mékong, du Lane-Yang, de Luang Prabang et des Birmans-Shans qui ont laissé les pagodes d'or et le bouddhisme thérvada.

Seul le royaume de Sukhothai, aux XIII et XIVème siècles, a pu durablement s'allier avec les petits royaumes

autonomes que l'on peut appeler "Lanna" d'une façon générale et dont la capitale était Chiang maï. Cette influence, du Siam sur le Lanna, dura jus-

qu'à la fondation d'Ayuthaya par le roi Uthong en 1350. Dès lors, Chiang maï et les vallées aux alentours, Phayao, Phrae, Nan, Chiang raï, formèrent au fil des siècles une grande province débordant sur les frontières laotienne, chinoise et birmane. Les vallées du nord se positionnèrent comme des royaumes farouchement indépendants, mais payant tribut au Roi du Siam en signe d'allégeance. Ils se contentèrent de commercer et de profiter des traités leur garantissant l'autonomie vis-à-vis d'Ayuthaya, et plus tard, de Bangkok.

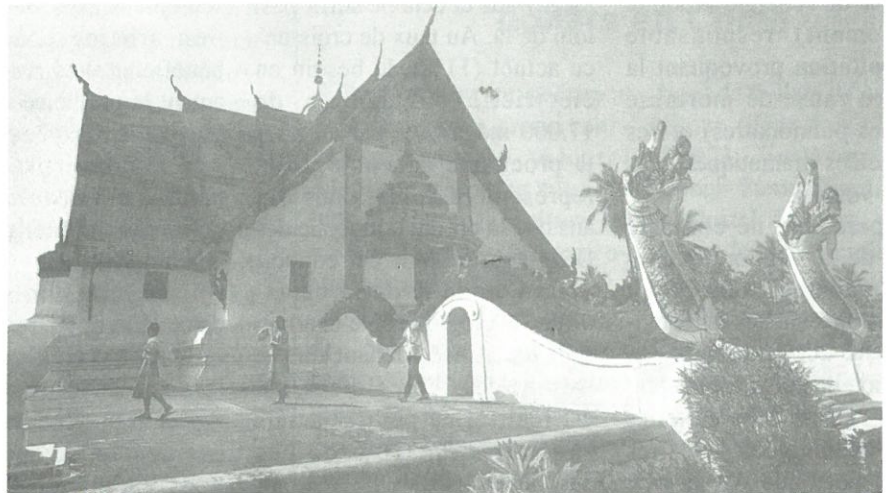
L'appartenance officielle de la vallée de Nan au Royaume de Siam ne date que de 1931. Jusqu'en 1961, les troubles séparatistes y étaient fréquents.

(Lawa), Htin, Khamnu. Les longues marches à travers les montagnes, rendaient difficile l'accès aux villages. Longtemps isolée, ce n'est qu'une fois les pistes transformées en départementales, que la vallée de Nan fut enfin dévoilée au touristes.

## Une vallée secrète

En hiver, la vallée ressemblerait plutôt à la région d'Innsbrück, la neige en moins. Une bonne partie de l'année les habitants portent anoraks, bonnets et passe-montagnes. Le plus haut sommet culmine à 2.000 mètres. Les forêts denses qui recouvrent les collines et le terrain accidenté ont limité les communications terrestres pendant longtemps. Pas d'usine ni de barrage. Pas le moindre édifice en béton, imposant et disgracieux, mais d'innombrables habitations en bois de teck, construites avec sobriété et entourées de jardins luxuriants. Des piliers en teck de plus de trois mètres de circonférence supportent certaines maisons.

Disséminés dans des



Le Wat Phumin, Nan

## CHOISISSEZ VOTRE THAÏLANDE

### MEKHALA

- \* 2 Jours / 1 Nuit
- \* Bangkok / Ayuttaya
- \* Départs quotidiens



Des Croisières Légendaires ...

### S'UWAN MACHA

- \* 4 Jours / 3 Nuits
- \* James Bond, Krabi, Phi-Phi
- \* Départs les samedis et mardis



Des Croisières dans les Iles Tropicales ...

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS :  
CONTACTEZ

## ASIA VOYAGES

Building One 7ème étage  
99 Thanon Wittayu, Pathuwan, BKK 10330

TEL : 256 71 68-9  
FAX : 256 71 72



## L'ouverture au tourisme

En 30 ans, seul le hasard avait poussé quelques voyageurs vers cette contrée méconnue. A l'époque, aucune brochure touristique ne parlait des Mien, Mrabri, Thaï Lü



endroits secrets et sacrés, s'élèvent des temples élégants et aériens, aux toits superposés et sculptés, aux ailes de bois doré. Wat Chorm Sawan, Wat Phumin, Wat Sri Chum, Wat Phraya Phu... Les temples lanna, shan, thaï lü, laotiens, sont un trésor d'architecture religieuse comme en témoignent les Chédis, de style Chang Saen ou Sukhotai, contenant les reliques de Bouddha.

"Mékong-soda"

La vie quotidienne des Nans est rythmée par de nombreuses festivités. En octobre-novembre, à la fin du carême bouddhique, de longs bateaux à rames s'affrontent lors de courses-combats très populaires. En décembre, la fête des oranges donne lieu à des cérémonies rituelles, processions, parades, qui réunissent autour de la "mandarine jaune-soleil" des centaines de villageois.

La fête chez ces montagnards à toujours été le décor de tout événement tragique ou gai, religieux ou profane, officiel ou symbolique. La hantise des gens semble être de passer un jour sans fêter quelque chose. Les réjouissances ressemblent un peu à nos bals de campagne: guirlandes et lampions, estrades en plein air pour orchestre amateur, buvettes Mékong "réserve du patron", gargottes en tout genre, s'installent en quelques heures. Pendant que l'octogé-

naire s'essaye au disco endiablé, les groupes de jeunes filles sourient aux garçons loins d'être indifférents. Bien-sûr si vous êtes étranger, vous n'échapperez pas au Mékong soda - cuisse de poulet - Krong tip. Il vous faudra ensuite monter sur scène pour chanter. Vous serez exhibé aux notables, fiers de montrer leurs connaissances en anglais et finirez livré aux animateurs des fêtes patronales, les "hommes aux milles questions".

L'Auberge heureuse de Nan Fah, cette vaste bâtisse en bois à deux étages, est un des rendez-vous d'amis de la région. Tous les âges et tous les styles s'y retrouvent pour la fête aux "Cent Raisons" bruyante d'éclats de rire, d'applaudissements, de *speech* improvisés, accompagnés de roulements de tambours. Sans raison mais raisonnable cependant, elle s'arrête à deux heures du matin. Pas d'excès, mais un chahut de collégiens; puis tout le monde rentre chez soi sagement, à pied ou en mobylette.

Les esprits des feuilles jaunes

La région de Nan, abrite un peu plus d'une centaine de Mrabri, les "Phi Thong Luang", les esprits des feuilles jaunes. Ce peuple aborigène semi-nomade vit de chasse et de cueillette et n'a pas de notion de possession des biens

(en particulier des produits de la terre). Les différents immigrants laotiens, chinois ou thaïs ont pu ainsi s'installer facilement au fil des siècles dans les vallées. Le territoire des Mrabri s'est réduit comme une peau de chagrin et est aujourd'hui confiné sur les hauteurs de Nan, dans les montagnes. Ils ne résistèrent pas longtemps à l'évolution de leur environnement, perdant le don d'être possédés par la nature, plutôt que de la posséder. Ils ne sont en fait pas morts, mais ont troqué leurs pagnes contre des bleus de travail ou sont devenus chauffeurs de Samlor à la ville.

A Nan, on ne parle pas de réserve ou de parc naturel, la région est ouverte à tout le monde, mais de territoire des "Esprit des Feuilles Jaunes". A la chute des feuilles en hiver - qui correspondrait plutôt à notre automne européen - leur

Notre brunch musical du dimanche  
présente  
Mlle Wong Tong Juan - Harpiste de Shanghai

L'excellence à votre mesure...

MAIS AUSSI...

Une grande variété de hors d'oeuvres  
Délicieux fruits de mer  
Viandes et volailles de premier choix  
Table du Maître Pâtissier  
Vue panoramique unique

au

"Sea Grill-Hibiscus"

de 11h00 à 15h00: 450 B  
Enfants de moins de 11 ans: 250 P  
Taxes et service en sus.  
31ème étage. Parking gratuit.



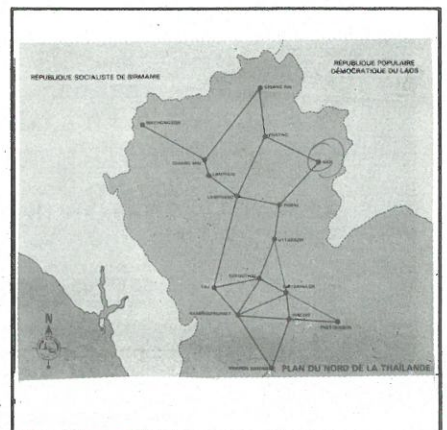
THE LANDMARK  
OF BANGKOK

138 Sukhumvit Road, Bangkok 10110  
Tél : 254-0404, 254-0424 Telex : TH 87474, 22483  
Fax : 253-4259, 254-0439

périgrination reprend sur un espace suffisamment grand pour rendre aléatoire une rencontre sans un guide local connaissant leurs habitudes.

A l'aube de l'an 2000, souhaitons que l'ère de la robotique ne détruise pas ces habitants qui ont défriché la terre du Siam. Faisons en sorte qu'il y ait encore des "Phi Tong Luang", à l'instar des aborigènes d'Australie, des Bushmens d'Afrique du Sud, ou des Dayaks de Bornéo.

Jean Michel





# Le courrier des cinéphiles

Par Gérard Rutten

SORTIE VIDÉO

## VENT D'EST

Un film de Robert Enrico avec Malcom McDowell, Pierre Vanneck, Jean-François Balmer, Ludmilla Mickaël. France 1993.

1945, le fin de la guerre mondiale n'a pas été hélas la fin de la tyrannie totalitaire. Avec le scandaleux traité de Yalta, trois personnages: Roosevelt (à l'agonie), Churchill (en état d'ivresse) et Staline (le pétillant tyran) ont fait sonner le glas de la liberté pour le monde de l'Est européen. "Vent d'Est" soulève un coin du rideau; rideau qu'on ne lève

jamais tant on a honte de découvrir ce que l'on a mis derrière...

A la fin de 1945, deux millions de citoyens d'Europe de l'Est ont été livrés aux mains des staliniens, pour ensuite être exécutés ou suppliciés.

le cinéma français qui ne brille guère par son courage et sa témérité a pour une fois abordé un sujet épineux...

Et tout le mérite en revient aux producteurs et réalisateurs courageux.

**L'histoire:** en mai 1945, cinq cent soldats de l'armée russe, enrôlés dans la Wehrmacht,

franchissent, avec à leurs têtes, le général finlandais Smylslovsky, la frontière du minuscule Etat du Lichtenstein...

Aussitôt, la question se pose, en tant qu'Etat de droit neutre, ce dernier peut-il remettre froidement hommes, femmes et enfants aux autorités alliées (françaises, américaines et soviétiques...)? Pour certains - dont le chef du Parlement joué admirablement par J.F. Balmer - la réponse est oui, car ils sont en danger... Pour le premier ministre (Pierre Vanneck) et le Rôï, la réponse est non... par principe... Le petit Etat rentre alors en lutte contre le géant soviétique... A l'arrivée des émissaires soviétiques (Ludmilla Mickaël et Wojtek Pszowiak), le film devient passionnant, et je défie quiconque d'arrêter la cassette à ce moment là...

La confrontation entre le général finlandais (Malcom McDowell) et le commissaire du peuple (Ludmilla Mickaël) est à vous couper le souffle, tant l'intensité dramatique est à son comble...

Je ne vous raconterai pas

la suite...

Un conseil, réservez une soirée tranquille, et regardez "Vent d'Est". Un film qui fait réfléchir. Il n'est jamais trop tard...

Encore un petit mot: découvrez ou redécouvrez l'immense talent de Ludmilla Mickaël... son interprétation est superbe...

### Ciné-Club

Auditorium de l'Alliance Française. Sathorn tai

#### Programme de février

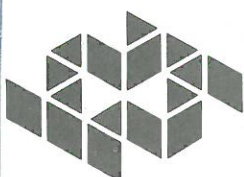
Métisse de Matthieu Kasovitz; Mina Tannenbaum, de M. Dugowson; Neuf mois de Pierre Braoude; Cuisine et dépendances de P. Muyl; Les patriotes de Eric Rochant; Les nuits fauves de Cyril Collard; La soif de l'or de Gérard Oury; Grosse fatigue de Michel Blanc, ainsi qu'une rétrospective Truffaut.

## VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT ?

### CONTACTEZ CHRYSTELE

LE CHOIX EST VASTE ET INFORMATISE (APPARTEMENTS & MAISONS)

LE SERVICE EST GRATUIT  
APPELEZ NOTRE AGENCE  
AU **260.4788** - (8 LIGNES)



### ManagementAsia

Real Estate Consultancy and Property Management

19th Floor, Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19 (Wattana), Sukhumvit Road, Klongtoey, Bangkok 10110.

**Tel : 260 - 4788**



*- European Restaurant - Bar -  
French Italian Spanish  
Traditional Cuisine*

*Roqyal Couscous from Maghreb  
Every Evening Grant **B-B-Q***

*Open from 11.00 to 14.00*

*18.00 to 22.00 hrs.*

Soi 5 Mooban Pimarn Thanee

40000 Khon-Kaen

Tél: (043) 225 154

Fax: (043) 225 154

Fermé le lundi





# *Gifts De L'Oriental*

Le souci de qualité mondialement reconnu de **l'Hotel Oriental** se retrouve dans notre ligne de cadeaux et d'accessoires originaux vendus exclusivement dans notre boutique **Gifts de l'Oriental**, située dans l'arcade face à l'entrée principale de l'hôtel.  
Mariage entre qualité et créativité française, et tradition thaïlandaise ont abouti à une gamme exceptionnelle.

Vous y trouverez entre autres,

Notre parfum l'Orientale, sélectionné par l'un des grands parfumeurs de Grasse et présenté dans sa magnifique bouteille de Celadon. Il est aujourd'hui un classique expédié au quatre coins du monde.

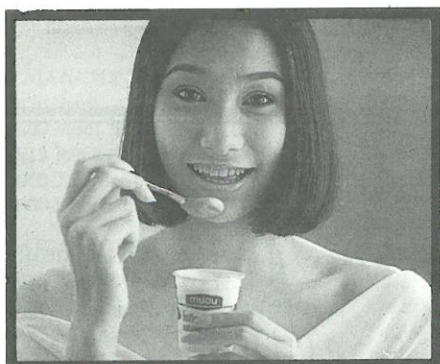
Nos Polos et T-shirts de haute qualité.

Notre ligne exclusive de soie chinoise et thaïlandaise.

Notre lithographie originale exécutée par **Francis Latreille**, peintre naïf reconnu et fort coté.

**N'hésitez pas à venir nous voir**

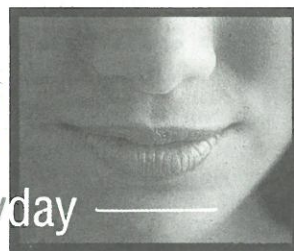
Tél : 236 04 20 (Ext 3154) Heures d'ouverture : 9-20 heures, tous les jours dimanche inclus.



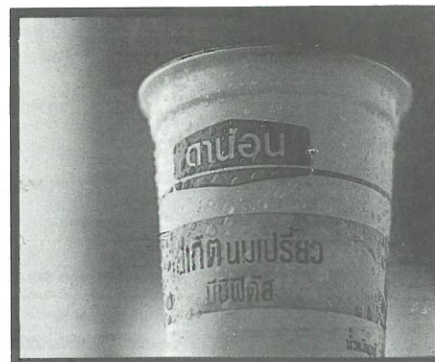
*Delicious*

**DANONE**

— for everyday —



**health**



**DANONE**



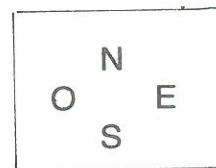
# LE BRIDGE PAR LE MORT



Jean Francois Lacassagne  
American Bridge life Master

Cette donne de match par quatre prouve que jamais situation n'est desesperée: Apres le succes(?) de l'impasse au Roi d'atout il faut couper un second trefle, remonter au mort par carreau, couper un troisieme trefle, revenir au mort par le second carreau afin de couper un quatrieme trefle; ignorant alors le sourire sardonique accompagnant la defausse d'un carreau par EST vous remontez au mort par COEUR pour couper alors un carreau et coeur pour le ROI: Le moment des Atheniens est arrive: Vous presentez alors le 2 de coeur et....Voyez le diagramme :OUEST peut couper ou non son partenaire le resultat sera le meme...

P: V 9 7 6 5  
C: A R  
K: A  
T: 9 8 7 6 5



P: A  
C: 2  
K: -  
T: 2

	N	
O		E
	S	

P: R 9  
C: -  
K: -  
T: D

P: V 10  
C: 3  
K: -  
T: -

P: -  
C: D V  
K: D  
T: -

P: R 9 8  
C: 9 7  
K: 9 8 7  
T: R D 8 7

P: V 10 7 6 5 4 3 2  
C: 5 4 3  
K: 3 2  
T: -

P: A D  
C: A R 2  
K: A R 6  
T: V 6 5 4

	N	
O		E
	S	

P: -  
C: D V 10 8 6  
K: D V 10 5 4  
T: A 10 9

Les annonces : ( tous vulnerables)

S	O	N	E
3C	4T	4C	P
P	4P	X	P
5K	P	6C	6P
P	P	?	

A 10\$US la fiche, votre decision va generer quelques commentaires... 7Coeurs peuvent pousser a 7 Piques et avez-vous la chute en main? Auquel cas indiquez moi l'entame qui tue ! Evidemment votre partenaire semble bi-colore integral... Mais quid des adversaires? vos reponses au 258 7211



**BELGIAN QUALITY  
CANDIES & CHOCOLATES  
NATURAL, NO COLOURS**

ลูกอม และ ช็อกโกแลต  
คุณภาพ เหนือชั้น



AVAILABLE AT DEPARTMENT STORES AND SELECT SUPERMARKETS

Imported and distributed by  
**API** All Plants International Ltd.  
Tel. 2030816-7 Fax. 2030815

Calendriers,  
Magazines, Affiches,  
Prospectus,  
Objets Publicitaires,  
Cartes postales

Tous vos travaux  
d'imprimerie

Prix très compétitifs      Devis gratuits

Tél: 253 39 29      **Ph&Ph Co. Ltd,**  
27/20 Soi Nallert      Bangkok 10 330

Fax: 254 61 05





# LES FRANCAIS ONT ELU LA CITROEN XANTIA LA PLUS BELLE VOITURE DE L'ANNEE .



## GAMME CITROËN EN THAÏLANDE

- AX 14 TRS
- XANTIA 2.0L SX
- XANTIA 2.0L VSX
- 16 soupapes
- XM 2.0L
- XM 2.0L Turbo
- XM V6
- XM 2L Break
- XM V6 Break



THAI EUROPE CORPORATION AUTOSALES CO., LTD.  
 CONTACT : Monsieur SUTHHI KITTIWASIN  
 23/34-35 TRIMITR RD. SAMPANTAWONG BANGKOK 10 100 THAILAND  
 TEL / 236 25 00 / 235 76 00-7 extensions : 191  
 FAX : 236 24 93 TEL portable : 484 96 69

### Programme de télévision du dimanche 12 février au mardi 28 février 1995 : la sélection du Gavroche

Tous les jours: 12h00 Euronews en direct - 13h00 Journal de TF1 - 21h30 Journal de France 2.

#### DIMANCHE 12 FEVRIER

14h30 Sport  
 15h00 Film: "Le zèbre"  
 17h15 Jeunesse: "Spirou"  
 19h00 Téléfoot  
 20h00 L'heure de vérité

#### VENDREDI 17 FEVRIER

10h00 Bonjour french focus  
 14h00 Document: "Palettes"  
 15h00 Série: "En garde à vue"  
 17h45 Magazine: "Ushuaïa"  
 19h00 Envoyé spécial

#### MERCREDI 22 FEVRIER

14h30 Sport: "Rencontres à XV"  
 15h00 Téléfilm: "Eugénie Grandet"  
 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"  
 17h45 Magazine: "Les 5 continents"  
 19h00 Série: "L'instut"

#### LUNDI 27 FEVRIER

10h30 Stade 2  
 15h00 Téléfilm: "Les enfants du juge"  
 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"  
 17h45 Magazine: "7 sur 7"  
 20h15 Sport: "Performances"

#### LUNDI 13 FEVRIER

10h30 Stade 2  
 15h00 Téléfilm: "Robert Macaire"  
 17h45 Magazine: "7 sur 7"  
 19h00 Série: "François Villon"  
 20h45 Variétés: "Africa musica"

#### SAMEDI 18 FEVRIER

15h00 "Les caprices de Marianne"  
 17h45 Thalassa  
 19h00 Téléfilm: "Le cri coupé"  
 20h40 Sport  
 22h15 Taratata

#### JEUDI 23 FEVRIER

10h00 Bonjour french focus  
 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"  
 17h45 Magazine: "Archimède"  
 19h00 Téléfilm: "Si le loup y était"  
 22h15 Jeu: "Fort Boyard"

#### MARDI 28 FEVRIER

15h00 Téléfilm: "Interdit d'amour"  
 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"  
 19h00 Sport  
 20h40 Magazine: "Omnisciences"  
 22h00 Série: "En garde à vue"

#### MARDI 14 FEVRIER

15h00 Téléfilm: "Années de plume, années de plomb"  
 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"  
 17h45 "Cinéma de notre temps"  
 19h00 Sport: "Boxe"

#### DIMANCHE 19 FEVRIER

12h15 Bouillon de culture  
 15h00 Cinéma: "Nous deux"  
 19h00 Téléfoot  
 19h50 L'heure de vérité  
 22h00 Cinéma: "La menace"

#### VENDREDI 24 FEVRIER

10h00 Bonjour french focus  
 14h00 Document: "Palettes"  
 17h45 Magazine: "Ushuaïa"  
 19h00 Envoyé spécial  
 22h15 "Thibaud ou les croisades"

#### MERCREDI 15 FEVRIER

14h30 Sport: "Rencontres à XV"  
 15h00 Téléfilm: "Rhésus Roméo"  
 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"  
 17h45 Magazine: "Les 5 continents"  
 19h00 Téléfilm: "Les jeunes filles"

#### LUNDI 20 FEVRIER

10h30 Stade 2  
 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"  
 17h45 Magazine: "7 sur 7"  
 19h00 Série: "François Villon"  
 20h45 Variétés: "Africa musica"

#### SAMEDI 25 FEVRIER

15h00 Théâtre: "Le misanthrope"  
 17h10 Jeunesse: "Spirou"  
 17h45 Thalassa  
 20h40 Sport: "Magazine olympique"  
 22h15 Taratata

#### JEUDI 16 FEVRIER

10h00 Bonjour french focus  
 12h10 Magazine débat: "Savoir plus"  
 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"  
 17h45 Magazine scientifique: "Nimbus"

#### MARDI 21 FEVRIER

15h00 Téléfilm: "Je, tue, il"  
 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"  
 19h00 Sport  
 22h15 Série: "Renseignements généraux"

#### DIMANCHE 26 FEVRIER

13h15 Bouillon de culture  
 15h00 Cinéma: "Clair de femme"  
 17h15 Jeunesse: "Spirou"  
 19h00 Téléfoot  
 22h00 Cinéma: "L'instinct de l'ange"

Le Gavroche est publié par : Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Nallert, Wireless Road 10 330 Bangkok. Tél. 253.39.29; Fax. 254.61.05; Mobile 01.494.34.38. Rédacteur en chef: Philippe Plénacoste, assisté de Rungnapar Wongsiri. Directeur de la Publicité: Philippe Verny, assisté de Metta Phimjak. Collaborateurs : Carole Sève, Gérard Rutten, Stéphane Peray, Jean Michel Limandas. Correspondant en France: Dr Michel Picavet. Photographe : Bruno Simon. Imprimeur: United Production Ltd., Part.; Bangkok. Consultant: Frantz B. Schlatzer, Virgo Pacific, 28 soi Putha-Osot Charoen Krung Rd. Bangkok 10500. Tirage: 5.520 ex



## ABONNEZ-VOUS au GAVROCHE

*Pour recevoir la gazette à domicile....*

**Renvoyez ce coupon avec votre règlement par chèque à l'ordre de Ph&Ph Co., Ltd.**

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél: \_\_\_\_\_

THAILANDE

6 mois 460 B       1 an 790 B

FRANCE

6 mois 45 US \$       1 an 78 US\$

**Pour tout règlement en espèces ou par virement bancaire, veuillez contacter le service des abonnements au 253 39 29.**

Le Gavroche. 27/20 Soi Nailert, Wireless Road,  
Kwaeng Lumpini, Patumwan,  
Bangkok 10330, Thaïlande

### Où trouver le Gavroche ?

Ambassade de France ; Alliances Françaises (Sathorn, Ramkhamhaeng, Chang-maï, Chang-raï, Phuket) ; Consulat ; Chambre Franco-Thaïe ; Restaurants : Le moulin de Sommaï, Le Banyan, Le Bordeaux, Giverny, Le Stanley, Le Bistro, Le Métropolitain, Le M.T.K, Le Dux, La Grenouille, Le Cédar, Le Dalat, La Banane, Wit's Oyster, La Cigale, Wine bridge, Vito's Ristorante, International Beer House, La Taverne, Helen's, L'Hexagone ; Les Hôtels : Le Méridien, Le Hilton, Le Siam Intercontinental, Queen's Park (Fitness Center), Le Mercure, Novotei Lotus, Novotel Siam, Le Royal River, Le Quality Hotel, Le Best Western P.R union Hotel, Le Landmark, Arnoma Swiss Hotel, Evergreen, Seaview Resort Kochang, Hyatt Erawan ; Les Agences de Voyages : Air France, Swiss Air, Travel Superb, Excelsior, Waves, Asia Voyages, J.P Travel, Exotissimo ; Les Vidéo-Clubs : Canal France Vidéo (par livraison à domicile), Vidéo France ; Les Boutiques : Naf-Naf, Manoukian, Pilotaz, Choisy, Gifts de l'Oriental ; Et : Jack Holt (coiffeur), Folies (Pâtisserie), Yves Joallier ; Office du Tourisme de Thaïlande ; Le French Kiss ; Bar Le Privilège ; etc ...

**Prochaine parution**  
**5 MARS 1995**



**Pinnacle**

RESERVATION

Tél : 287-0123

Fax : 669-7770



### PROMOTION SPECIALE HOMMES D'AFFAIRES

Le Quality Hotel Pinnacle à *personne (supplément 500 B quelques minutes du centre des affaires et du shopping, vous offre Lunch buffet et pause café et dans un cadre familial et agréable, un accueil soigné. salles.*

Hôtel de 4 étoiles, 170 chambres. Cette promotion est valable pour et suites, avec direction française, les hôtels suivants:

vous propose une navette gratuite COMFORT AIRPORT, QUALITY 2 fois par jour vers Silom Village, PINNACLE, QUALITY RESORT une promotion pour séminaires avec ou sans chambres.990 B par

**AU PLAISIR DE VOUS  
ACCUEILLIR DANS NOS  
HOTELS "CHOICE" EN  
THAÏLANDE.**

Un Membre de

**CHOICE HOTELS  
INTERNATIONAL**



Sélectionnez votre vin préféré et venez le déguster dans l'atmosphère romantique de notre bar à vin.

Vous serez accueilli tous les jours de 17h00 à 23h00 par notre groupe de musiciens sauf le dimanche.

Parking gratuit au Washington square.

Soyez nombreux à venir

célébrer

*Le Wine Bar*

for fine wine at a fine price

**hotelmercure**  
REGENCY PARK • BANGKOK

Sukhumvit Soi 22. Tel. 2597420.



MAISON

Villa à louer Soi Pikul. 3 chambres, 3 S-de-B, loyer mensuel 25,000 bahts. Contactez le 254 9387-8 pour plus de renseignements.

AUTO

A vendre: Peugeot 505 blanche, 120,000 Km, année 1988. Un seul propriétaire. Prix: 170,000 bahts Tél.: 381 0881 de 9h à 18h

MOTOS

A vendre SUZUKI INTRUDER 750 Excellent état. Couleur bordeaux métal. Prix: 95 000 bahts Tél: 671-1490 ou 287-4494 après 18h

A vendre KAWASAKI GTO 125 Comme neuve - 5 900 Km Prix: 25 000 bahts Tél : 671-1490 ou 287-4494 après 18h

DIVERS

Donne cours particuliers : TOUT NIVEAUX TOUTES MATIERES Mise à niveau, prépa. BAC... Contactez Carole au 286-2500 ou s'adresser au journal qui transmettra.

Jeune homme 21 ans recherche POSTE VSNE à partir du 2ème semestre 95. Profil commercial. Bac + 5. Trilingue Anglais/Espagnol. Multiples stages en entreprises (EuroDisney, Hermès, IBM,...). Fréquents séjours à l'étranger (U.S.A., Asie...).

CV complet disponible au Gavroche.

Olivier JUINO. 47, boulevard de Clichy. 75 009 Paris. Tél: 48 74 40 48

DIVERS

Vend lit pour enfant , couleur rose, état neuf . Enfant jusqu'à 4 ans prix : 6,000 bahts. Tél : 252-9593

A vendre SEGA megadrive + manette + 10 jeux (4 en 1, 2 en 1, Final Blow, Midnight resistance, NBA Playoff, Tortues Ninja, Batman, Dragonball 7, Fatal fury) + adaptateur et fil de connection. Tél.: 476 8865 (18h à 20h).

A vendre briquet Dupond, or et laque de Chine noire, garantie et certificat d'origine, neuf. Prix : 6,500 bahts Contactez le journal qui transmettra.

Cherche Magnéscope et Antenne Satellite d'occasion. Contactez le journal qui transmettra.

Cherche ordinateur Apple Macintosh d'occasion. Etudie toute proposition. Contactez le journal qui transmettra.

TELEPHONES

Vend téléphone cellulaire audiovox , 2 batteries + chargeur + pochette en cuir . acheté en juin , appareil encore sous garantie . Prix : 15,000 bahts Contactez le journal qui transmettra.

Vend téléphone cellular Philips sous garantie, servi six mois avec deux batteries, pochette en cuir et chargeur. Prix : 12,000 bahts. Tél : 252-7593

PERSONNEL DE MAISON

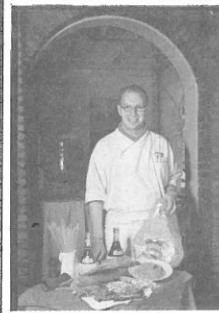
Famille française cherche bonne sachant cuisiner. Téléphoner au 287 3757.

LES P'TITES ANNONCES



Les fruits de mer sont notre spécialité, La musique notre passion. Venez dîner avec Franco, le pianiste, à 18 heures Et Dansez sur les tubes du top 40 Ambiance jeune Déjeuner et dîner, ouvert jusqu'à 2h00 du matin

MUSIQUE, BAR ET RESTAURANT Patpong carpark 2/F près de Bobby's Arms ou Silom Soi 4. Tél: 266 9564



Le Chef Luca vous prépare la vraie cuisine italienne

Trattoria Da ROBERTO

ITALIAN RESTAURANT

Ouvert depuis 1979

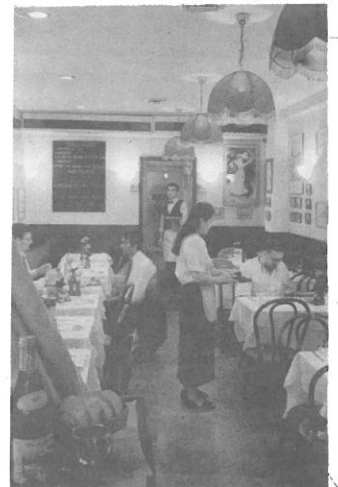
Patpong II, Bangkok Tél: 233-6851, 234-5987

CAFÉ DE PARIS

Bistrot sympathique, Le rendez-vous des habitués, Cuisine traditionnelle.



377/9 Plaza Building, ground floor, Patpong 2, Silom, Bangkok 10500 Tél: 237-2776/7





## RESTAURANT FRANÇAIS

**LE BANYAN**  
59 Sukhumvit Soi 8, Bkk 10110  
Tél : 253-5556 Fax : 253-4560

**LE METROPOLITAIN**  
Gaysorn Plaza 3ème étage  
999, Ploenchit Road  
Tél : 656-1102; Fax : 656-1103

**LE MOULIN DE SOMMAI**  
39 Sukhumvit Rd Soi 22, Bkk 10110  
Washington Square Tél: 259-6257

**LA GRENOUILLE**  
220/4, Soi 1, Sukhumvit,  
Bkk 10110 Tél: 253-9080

**GIVERNY**  
342 Sukhumvit Soi 63, Bkk 10110  
Prakanong Tél: 391-1126

**LE BISTROT**  
20/17-19 Ruam Rudee Village,  
Soi Ruam Rudee, Lumpini, Bkk 10330  
Tél: 251-2523 ; 252-9651

**LE STANLEY**  
20/20.21 Ruamrudee Village  
Soi Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330  
Tél: 250-1613/4 ; Fax: 251-0236

**L'HEXAGONE**  
N°4 Soi Thonglor 25  
Sukhumvit 55, Bkk 10110, Tél: 381-2187

**LE DOM PERIGNON**  
93/3 Soi Langsuan, Bkk 10330  
Tél: 251 3058

**LA CREPE**  
Soi Trokmayon chacrapongse  
B 17 Banglampoo

## RESTAURANT THAÏLANDAIS

**THANG-LONG**  
82/5 Soi Langsuan, Ploenchit  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tél: 251-3504

## RESTAURANT ITALIEN

**VITO'S RISTORANTE**  
20/2-3 Ruam Rudee village, Bkk 10330  
Tél : 252-7616 ; Fax : 252-1820

## RESTAURANT VIETNAMIEN

**LE DALAT**  
Sukhumvit soi 23, Bkk 10110  
Tél : 260-1849 ; 258-4192  
Chaeng Wattana  
Tél : 573-7017

## PÂTISSERIE BOULANGERIE TRAICHER

**FOLIES**  
Service commercial  
382 Soi Amom , Nanglinchee RD ,  
Bkk 10120  
Tél : 286-3553 ; Fax : 213-2584  
Magasin Nanglinchee  
309/3 Nanglinchee RD, (devant le marché)  
Magasin Pantip  
Tél: 286 97 86  
Pantip Court 68 soi Atankhanprasit, South  
Sathorn RD

## IMMOBILIER

**MANAGEMENT ASIA**  
Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19,  
Bangkok 10110  
Tél: 260-4788; Fax: 260-5220 (Chrystelle)

## HOTELS

**LE MERIDIEN**  
135/26 Gaysorn Rd, Bkk 10130  
Tél : 253-0444 ; Fax : 253-7565

**QUALITY INN**  
17, soi Ngamdupli  
Rama IV Rd, Yannawa, Bkk 10120  
Tél : 287-0111-31 ; Fax : 287-3420

**LE MERCURE REGENCY PARK**  
Sukhumvit soi 22, Bkk 10110  
Tél : 259-7420 ; Fax : 258-2862

**LANDMARK**  
138 Sukhumvit Rd, Bkk 10110  
Tél : 254-0404 ; Fax : 253-4259

**ARNOMA**  
99, Radjadamri Road  
Bkk 10330  
Tél : 255-3410; Fax : 255-3456

## COIFFEUR

**JACK HOLT FRENCH BEAUTY SALON**  
Hôtel Siam Intercontinental  
967 Rama I Rd, Bkk 10330  
Tél : 253-0355-7 (ext 7648-49)

## CHOCOLATIERS

**Duc de Praslin Belgium**  
16 Sukhumvit Rd, Soi 49/14, Bkk 10110  
Tél : 381-6690-91 ; Fax : 381-2396

**ALL PLANTS INTERNATIONAL**  
Importation de bonbons et chocolats  
naturels et sans colorants,  
Tél : 203-0816-7 ; Fax : 203-0815

## SOCIÉTÉS DE DÉMÉNAGEMENT

**CLASQUIN**  
C/O East West Air & Sea Services, Co Ltd  
8/15-16 Sukhumvit Soi 3/1, Bkk 10110  
Tél : 253-0280, 255-9271  
Fax : 253-6119

**CALBERSON (Thailand) Ltd**  
135 Ardnarong Rd, Klongtoey, Bkk10110  
Tél : 240-2814 ; Fax : 249-0350  
votre contact: Mr Alem Karim

## AGENCES DE VOYAGE

**EXCELSIOR**  
76/10 Soi Langsuan  
Ploenchit Rd, Bkk 10330  
Tél : 652-1692-3 ; Fax : 254-7600

**TRAVEL SUPERB**  
86 Soi Langsuan  
Ploenchit Rd, Bkk 10330  
Tél : 254-8863-4 ; Fax : 254-5519

**AIR FRANCE**  
Charn Issara Tower  
942/51 Ramalv Rd, Bkk 10500  
Tél : 236-9285 ; Fax : 236-9279

**ASIA VOYAGES**  
Building One, 11ème étage  
99 wireless Rd, Bkk 10330  
Tél : 256-7168-9 ; Fax : 256-7172

**SIAM PREMIER**  
Suite 212/213, Phayathai blg,  
31 Phayathai Rd, Bkk 10400  
Tél : 246-1705 ; Fax : 246-1716

## BOUTIQUES

**CHOISY**  
Boutique prêt-à-porter  
9/25 Suriwongse Rd, Bkk 10500  
Tél : 233-7794

**NAF-NAF, MANOUKIAN**  
The Collection...Bluebell,  
1st floor, Gaysorn Plaza  
999 Ploenchit Rd, Bkk 10330  
Tél : 656-1066

**PILOTAZ**  
9/25 Suriwongse Road, Bkk 10500  
2ème étage. Tél: 233 4088

## ART DÉCORATION ANTIQUES

**GOLDEN TORTOISE ORIENTAL ANTIQUES**  
182/1 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110  
Tél : 391-6886; Fax : 258-5308

**GOLDEN TORTOISE DECO**  
49/2 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110  
Tél : 258-9543 ; 261-8153

**ASIAN HERITAGE**  
245/14 Sukhumvit soi 23, Bkk 10110  
Tél : 259-9593 ; Fax : 260-5381

**ART ANTIQUE GALLERY**  
412/4 Rama 1 Road  
Siam Square 6  
Bangkok 10330  
Tél: 251 87 66 Fax: 255 25 05

## RESTAURANTS INTERNATIONAUX

**LA CIGALE**  
Cham Issara Tower.  
924/49-50 Rama 4 Rd,  
Bkk 10500 Tél: 236-9264

**WIT'S OYSTER BAR**  
Ruam Rudee Village. N° 20/10-11,  
Bkk 10330 Tél: 251-9455

**LE CEDAR**  
4/1 Sukhumvit 49/9  
Bkk 10110. Tél: 391-4482

**HELEN'S**  
50 Soi Sukhumvit 53, Prakanong  
Bkk 10110. Tél: 258-7703  
Fax: 258-7703

**INTERNATIONAL BEER HOUSE**  
Sukhumvit Soi 23  
Bkk 10110 Tél: 259-1036

**LE SAN ANTONIO**  
Cuisine européenne  
Soi 5 Mooban Pimom thanee, Khonkhen  
Tél: (043) 225 154; Fax: (043) 225 154

**MELODY KITCHEN**  
108/4 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110  
Tél: 381 8418

# Les Meilleurs Restaurants Classiques Italien & Anglais du Siam

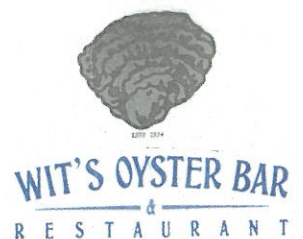


N° 20/2-3  
Tél : 252 76 16

RUAMRUDEE VILLAGE

BANGKOK 10330  
Fax : 252 18 20

N° 20/10-11  
Tél : 251 94 55



**Le Premier et le Seul  
Bar à Huitres  
De Bangkok !**



# Your global partner in immunization



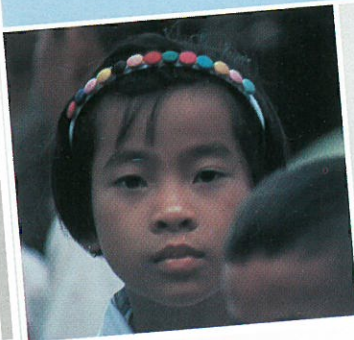
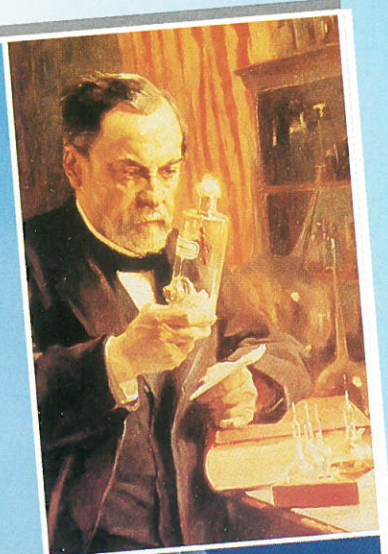
PROTECTING CHILDREN  
OF THE WORLD



CONTINUING PROTECTION  
FOR ADULTS

**ACT-HIB**  
**TETRACOQ**  
**TRIMOVAX**

**VAXIGRIP**  
**TYPHIM Vi**  
**PNEUMO 23**



**RABIES**  
**VACCINES**



**PASTEUR MÉRIEUX**  
Sérums & Vaccins

3195/9 VIBULTHANI TOWER 1, 4TH FLOOR RAMA 4 ROAD, KLONGTOEY BANGKOK 10110  
P.O. BOX 693 BMC, BANGKOK 10000 TEL.661-3366 (AUTOMATIC 10 LINES) FAX.661-3373




THE  
COLLECTION...  
**BLUEBELL**

  
*Christofle*  
Paris

  
*Tabbah*

  
a. testoni®  
BOLOGNA - ITALIA

  
**FENDI**®

  
**LOEWE**  
Madrid 1846

BOUTIQUES  
**GIVENCHY**

  
**JAEGER**  
London Paris New York

**MOSCHINO**

emanuel ungaro

**LANVIN**  
PARIS

**RYKIEL**  
HOMME

FRATELLI  
**ROSSETTI**

**SONIA RYKIEL**

**NAF NAF**  


**alain manoukian**®

THE  
COLLECTION...  
**BLUEBELL**

Peninsula Plaza, 153 Rajdamri Road, Patumwan, Bangkok 10330.

Tel: 254 9090. Fax: 254 9091.